叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 沉睡于末日(asleep In Armageddon) 000001

2. 沉睡于末日(asleep In Armageddon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沉睡于末日(Asleep in Armageddon)
第1/2页

[ə'sli:p] [ɪn] [ˌɑ:rmə'gedn]
Asleep in Armageddon
睡着了 在 世界末日

沉睡于末日

[baɪ] [reɪ] ['brædbəri]
By RAY BRADBURY
经过 射线 布拉德伯里

作者：雷·布拉德伯里

[ə'vɔɪd] ['plænəˌtɔɪd] - .
Avoid Planetoid 787 .
避免 行星体 - .

避开小行星787。

[lʌʃ] [ænd; ənd] ['sʌni] , [wɪð; wɪθ] [faɪn]
Lush and sunny , with fine
茂盛 和 阳光明媚 , 和 美好的

阳光明媚，绿树成荫，景色宜人。

[er] [ænd; ənd] [noʊ] ['deɪndʒərəs] [bi:sts] , ['itl] [tempt] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
air and no dangerous beasts , it'll tempt you to
空气 和 不 危险的 野兽 , 它将 诱惑 你 到

空气清新，又没有危险的野兽，这会诱使你.....

[kɜ:rv] [ɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [naɪs] ['sɑ:lɪd] - [graʊnd] [sli:p] .
curve in for some nice solid - ground sleep .
曲线 在 为了 一些 好的 坚硬的 - 地面 睡觉 .

蜷缩在坚实的地面上，享受一夜酣眠。

[dəunt] !
DON'T !
不 !

不!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1948 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1948 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [deθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] [deθ] .

You	don't	want	death	and	you	don't	expect	death	.
你	不	想	死亡	和	你	不	预计	死亡	.

你既不想死，也不期待死。

['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [jʊr; jər] ['rɑːkɪt] [tilts] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ]['plænəˌtɔɪd][dʒʌmps][ʌp] , ['blæknəs] ,

Something	goes	wrong	,	your	rocket	tilts	in	space	,	a	planetoid	jumps	up	,	blackness	,
某物	去	错误的	,	你的	火箭	倾斜	在	空间	,	一个	行星体	跳跃	向上	,	黑	,

出了点问题，你的火箭在太空中倾斜，一颗小行星跳了起来，一片漆黑。

['muːvmənt] , [hændz]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ə'veɪləb(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

movement	,	hands	over	the	eyes	,	a	violent	pulling	back	of	available	power	in	the
移动	,	双手	超过	这	眼睛	,	一个	暴力	拉	后退	的	可用的	力量	在	这

[fɔːr] - ['dʒɛts] , [ðə; ði] [kræʃ] . . . .

fore	-	jets	,	the	crash	.	.	.
前	-	喷气式飞机	,	这	碰撞	.	.	.

动作，双手捂住眼睛，前部喷气发动机的可用动力猛然减弱，坠机.....

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	darkness	.
这	黑暗	.

黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['sensləs] [peɪn] .

In	the	darkness	,	the	senseless	pain	.
在	这	黑暗	,	这	无意义的	疼痛	.

黑暗中，是无意义的痛苦。

[ɪn][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] ['naɪtmer] .

In	the	pain	,	the	nightmare	.
在	这	疼痛	,	这	恶梦	.

痛苦之中，噩梦之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

He	was	not	unconscious	.
他	曾是	不是	无意识	.

他当时并没有失去意识。

[jʊr; jər] [neɪm] ?

Your	name	?
你的	姓名	?

你的名字?

[æskt] ['hɪd(ə)n] ['vɔɪsɪz] .

asked	hidden	voices	.
问	隐	声音	.

被蒙在鼓里的声音问。

[seɪl] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['nɔːziə] .

Sale	,	he	replied	in	whirling	nausea	.
销售	,	他	回复	在	旋转	恶心	.

“卖掉，”他带着一阵恶心反胃的表情回答道。

['lenərd] [seɪl] .

Leonard	Sale	.
伦纳德	销售	.

伦纳德·塞尔。

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [kraɪd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

Occupation	,	cried	the	voices	.
职业	,	哭	这	声音	.

“占领！”人们喊道。

['speɪsmæn] !
Spaceman !
太空人 !

太空人!

[hiː; hi][kraɪd] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
he cried , alone in the night .
他 哭 , 独自的 在 这 夜晚 .

他独自一人在夜里哭泣。

['welkəm] , [sed] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Welcome , said the voices .
欢迎 , 说 这 声音 .

"欢迎,"那声音说道。

['welkəm] , ['welkəm] .
Welcome , welcome .
欢迎 , 欢迎 .

欢迎，欢迎。

[ðeɪ] ['feɪdɪd] .
They faded .
他们 褪色 .

它们渐渐消失了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
He stood up in the wreckage of his ship .
他 站立 向上 在 这 残骸 的 他的 船 .

他从残骸中站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['foʊldɪd] , ['tætərd] ['gɑːrmənt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
It lay like a folded , tattered garment around him .
它 躺 喜欢 一个 折叠 , 破烂 服装 大约 他 .

它像一件折叠起来的破旧衣服一样披在他身上。

[ðə; ði][sʌn] [roʊz][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] .
The sun rose and it was morning .
这 太阳 玫瑰 和 它 曾是 早晨 .

太阳升起来了，早晨到了。

[seɪl] [praɪd] [hɪm'self] [aʊt][ðə; ði][smɔːl] [er] - [lɑːk] [ænd; ənd] [stʊd] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
Sale pried himself out the small air - lock and stood breathing the atmosphere .
销售 撬开 他自己 出去 这 小的 空气 - 锁 和 站立 呼吸 这 气氛 .

萨勒从狭小的气闸里钻了出来，站在那里呼吸着新鲜空气。

[lʌk] .
Luck .
运气 .

运气。

[ʃɪr] [lʌk] .
Sheer luck .
透明 运气 .

纯粹是运气。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['briːðəbl] .
The air was breathable .
这 空气 曾是 透气的 .

空气清新，可以呼吸。

[æn; ən] [ɪnstənts] ['tʃekɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd]
An instant's checking showed him that he had two month's supply of food
一个 即时 检查 显示 他 那 他 有 二 月份 供应 的 食物
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他稍作检查便发现，自己随身携带了足够两个月食用的食物。

[faɪn] , [faɪn] !
Fine , fine !
美好的，美好的！

好，好！

[ænd; ənd] [ðɪs] — [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
And this — he fingered at the wreckage .
和 这 — 他 用手指 在 这 残骸 .

他指着残骸说道："还有这个。"

['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['mɪrəklz] !
Miracle of miracles !
奇迹 的 奇迹 !

奇迹中的奇迹！

[ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .
The radio was intact .
这 收音机 曾是 完好无损的 .

收音机完好无损。

[hiː; hi] ['stʌtəd] [aʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] .
He stuttered out the message on the sending key .
他 结巴 出去 这 信息 在 这 发送 钥匙 .

他结结巴巴地按下发送键，说出了信息。

[kræʃt] [ɑːn] ['plænəˌtɔɪd] - .
CRASHED ON PLANETOID 787 .
崩溃了 在 行星体 - .

坠毁在行星 787 上。

[seɪl] .
SALE .
销售 .

销售。

[send] [help] .
SEND HELP .
发送 帮助 .

求救！

[seɪl] .
SALE .
销售 .

销售。

[send] [help] .
SEND HELP .
发送 帮助 .

求救！

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['ɪnstəntli] : [hə'loʊ] , [seɪl] .
The reply came instantly : HELLO , SALE .
这 回复 来了 即刻 : 你好 , 销售 .

回复立即到来：你好，促销。

[ðɪs] [ɪz] ['ædəmz] [ɪn] - .
THIS IS ADDAMS IN MARSPORT .
这 是 亚当斯 在 - .

这里是火星港的亚当斯。

['sendɪŋ] ['reskjuː] [ʃɪp] ['lɔːgərɪðəm] .
SENDING RESCUE SHIP LOGARITHM .
发送 救援 船 对数 .

派遣救援船逻辑。

[wɪl] [ə'raɪv] ['plænəˌtɔɪd] - [ɪn] [sɪks] [deɪz] .
WILL ARRIVE PLANETOID 787 IN SIX DAYS .
将要 到达 行星体 - 在 六 天 .

将于六天后抵达小行星 787。

[hæŋ] [ɑːn] .
HANG ON .
悬挂 在 .

不挂断。

[seɪl] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] .
Sale did a little dance .
销售 做过 一个 小的 舞蹈 .

Sale跳了一小段舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
It was simple as that .
它 曾是 简单的 作为 那 .

事情就这么简单。

[wʌn] [kræʃt] .
One crashed .
一 崩溃了 .

其中一辆坠毁了。

[wʌn] [hæd; həd] [fuːd] .
One had food .
一 有 食物 .

其中一人有食物。

[wʌn] ['reidiəud][fɔːr; fər] [help] .
One radioed for help .
一 无线电通讯 为了 帮助 .

其中一人用无线电呼叫支援。

[help] [keɪm] .
Help came .
帮助 来了 .

救援人员赶到了。

[lɑː] !
La !
拉 !

啦!

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
He clapped his hands .
他 鼓掌 他的 双手 .

他拍了拍手。

[ðə; ðiː] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .
The sun rose and was warm .
这 太阳 玫瑰 和 曾是 温暖的 .

太阳升起来了，天气温暖。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] .

He	felt	no	sense	of	mortality	.
他	毛毡	不	感觉	的	死亡	.

他没有丝毫死亡感。

[sɪks] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

Six	days	would	be	no	time	at	all	.
六	天	会	是	不	时间	在	全部	.

六天时间转瞬即逝。

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] , [hiː; hi] [wʊd] [riːd] , [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

He	would	eat	,	he	would	read	,	he	would	sleep	.
他	会	吃	,	他	会	读	,	他	会	睡觉	.

他会吃饭，他会看书，他会睡觉。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	glanced	at	his	surroundings	.
他	瞥了一眼	在	他的	周围环境	.

他环顾四周。

[noʊ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] ; [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['ɑːksɪdʒən] [sə'plaɪ] .

No	dangerous	animals	;	a	tolerable	oxygen	supply	.
不	危险的	动物	;	一个	可容忍的	氧	供应	.

没有危险动物；氧气供应充足。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [wʌn] [æsk] .

What	more	could	one	ask	.
什么	更多的	可以	一	问	.

还能要求什么呢?

[biːnz] [ænd; ənd] ['beɪkən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

Beans	and	bacon	,	was	the	answer	.
豆子	和	熏肉	,	曾是	这	回答	.

答案是：豆子和培根。

[ðə; ði] ['hæpi] [smel] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

The	happy	smell	of	breakfast	filled	the	air	.
这	快乐的	闻	的	早餐	已填	这	空气	.

空气中弥漫着早餐的诱人香味。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['sloʊli] , ['diːpli] , ['bloʊɪŋ] [aʊt] .

After	breakfast	he	smoked	a	cigarette	slowly	,	deeply	,	blowing	out	.
后	早餐	他	熏制	一个	卷烟	缓慢地	,	深	,	吹	出去	.

早餐后，他慢慢地、深深地抽了一支烟，然后吐出烟雾。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'tentɪdli] .

He	nodded	contentedly	.
他	点头	心满意足地	.

他满意地点了点头。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] !

What	a	life	!
什么	一个	生活	!

多么精彩的人生!

[nɑːt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Not	a	scratch	on	him	.
不是	一个	划痕	在	他	.

他身上连一点擦伤都没有。

[lʌk] .

Luck	.
运气	.

运气。

[ʃɪr] [lʌk] .
Sheer luck .
透明 运气 .

纯粹是运气。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
His head nodded .
他的 头 点头 .

他点了点头。

[sliːp] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Sleep , he thought .
睡觉 , 他 想法 .

“睡觉吧，”他想。

[gʊd] [aɪ'diːə] .
Good idea .
好的 主意 .

好主意。

['fɔːrti] [wɪŋks] .
Forty winks .
四十 眨眼 .

打个盹儿。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Plenty of time to sleep , take it easy .
很多 的 时间 到 睡觉 , 拿 它 简单的 .

时间很充裕，别着急。

[sɪks] [hoʊl] [lɔːŋ] , [lʌg'ʒʊriəs] [deɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] .
Six whole long , luxurious days of idling and philosophizing .
六 所有的 长的 , 豪华 天 的 怠速 和 哲学思考 .

整整六天悠闲自在、奢靡无忧的闲暇时光，尽情思考人生哲理。

[sliːp] .
Sleep .
睡觉 .

睡觉。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [tʌkt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He stretched himself out , tucked his arm under his head , and shut his eyes .
他 拉伸 他自己 出去 , 塞进去 他的 手臂 在下面 他的 头 , 和 关闭 他的 眼睛 .

他伸了个懒腰，把胳膊枕在脑后，闭上了眼睛。

[ɪn'sænəti] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
Insanity came in to take him .
疯狂 来了 在 到 拿 他 .

他被疯狂吞噬了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['wɪspəd] .
The voices whispered .
这 声音 低声说道 .

声音低语。

[sliːp] , [jes] , [sliːp] , [sed] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Sleep , yes , sleep , said the voices .
睡觉 , 是的 , 睡觉 , 说 这 声音 .

“睡吧，睡吧，”声音说道。

[ɑː] , [sliːp] , [sliːp] .
Ah , sleep , sleep .
啊 , 睡觉 , 睡觉 .

啊，睡觉，睡觉。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **opened** **his** **eyes** **.**
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɑːpt] .
The **voices** **stopped** **.**
这 声音 停止 .

声音停止了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .
Everything **was** **normal** **.**
一切 曾是 普通的 .

一切正常。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
He **shrugged** **.**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kæʒuəli] , ['fɪtfəli] .
He **shut** **his** **eyes** **casually** **,** **fitfully** **.**
他 关闭 他的 眼睛 随意地 , 断断续续地 .

他漫不经心地、断断续续地闭上了眼睛。

[hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] .
He **settled** **his** **long** **body** **.**
他 定居 他的 长的 身体 .

他舒展了修长的身躯。

[iːiːiːiːiːiːiː] , [sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
Eeeeeeeeeee **,** **sang** **the** **voices** **,** **far** **away** **.**
啊啊啊啊啊啊啊 , 唱 这 声音 , 远的 离开 .

"咿 ...

[ɑː'hɪ'hɪ'hɪ'hɪ'hɪ] , [sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Ahhhhhhhh **,** **sang** **the** **voices** **.**
啊啊啊啊啊啊 , 唱 这 声音 .

"啊....."歌声响起。

[sliːp] , [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] , [sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Sleep **,** **sleep** **,** **sleep** **,** **sleep** **,** **sleep** **,** **sang** **the** **voices** **.**
睡觉 , 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 , 唱 这 声音 .

"睡吧，睡吧，睡吧，睡吧，睡吧，"歌声唱道。

[daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Die **,** **die** **,** **die** **,** **die** **,** **die** **,** **sang** **the** **voices** **.**
死 , 死 , 死 , 死 , 死 , 唱 这 声音 .

死，死，死，死，死，声音唱着。

[oʊoː] , [kraɪd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Ooooooooooooooo **,** **cried** **the** **voices** **.**
哦哦哦哦哦哦哦 , 哭 这 声音 .

"呜 ...

- , [ə; eɪ] [biː] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Mmmmmmmmmmmmmm **,** **a** **bee** **ran** **through** **his** **brain** **.**
- , 一个 蜜蜂 跑 通过 他的 脑 .

嗯.....一只蜜蜂在他脑海里飞速掠过。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .
He **sat** **up** **.**
他 卫星 向上 .

他坐了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	put	his	hands	to	his	ears	.
他	放	他的	双手	到	他的	耳朵	.

他捂住了耳朵。

[hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kræʃt] [ʃɪp] .

He	blinked	at	the	crashed	ship	.
他	眨眼	在	这	崩溃了	船	.

他眨了眨眼，看着那艘坠毁的飞船。

[hɑːrd] ['met(ə)l] .

Hard	metal	.
难的	金属	.

硬质合金。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	felt	the	solid	rock	under	his	fingers	.
他	毛毡	这	坚硬的	岩石	在下面	他的	手指	.

他手指间感觉到了坚硬的岩石。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːəl] [sʌn] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

He	saw	the	real	sun	warming	the	blue	sky	.
他	锯	这	真实的	太阳	变暖	这	蓝色的	天空	.

他看到了真正的太阳温暖着蔚蓝的天空。

[lets] [traɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Let's	try	sleeping	on	our	back	,	he	thought	.
我们来吧	尝试	睡眠	在	我们的	后退	,	他	想法	.

"我们试试仰卧睡觉吧，"他心想。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] , ['laɪɪŋ] [bæk] [daʊn] .

He	adjusted	himself	,	lying	back	down	.
他	调整	他自己	,	说谎	后退	向下	.

他调整了一下姿势，重新躺了下来。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tikt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

His	watch	ticked	on	his	wrist	.
他的	手表	勾选	在	他的	手腕	.

他的手表在他手腕上滴答作响。

[ðə; ði] [blʌd] [bəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

The	blood	burned	in	his	veins	.
这	血	烧伤	在	他的	静脉	.

他感觉血液在血管里燃烧。

[sliːp] , [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] , [sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

Sleep	,	sleep	,	sleep	,	sleep	,	sleep	,	sang	the	voices	.
睡觉	,	睡觉	,	睡觉	,	睡觉	,	睡觉	,	唱	这	声音	.

"睡吧，睡吧，睡吧，睡吧，睡吧，"歌声唱道。

-	,	[sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Ohhhhhhhhhhhhhhhh	,	sang the voices .
-	,	唱 这 声音 .

啊啊啊啊啊啊，歌声响起。

-	,	[sæŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
Ahhhhhhhhhhhhhhhh	,	sang the voices .
-	,	唱 这 声音 .

啊啊啊啊啊啊，歌声响起。

[daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] .
Die , die , die , die , die .
死 , 死 , 死 , 死 , 死 .

死吧，死吧，死吧，死吧，死吧。

[sliːp] , [sliːp] , [daɪ] , [sliːp] , [daɪ] , [sliːp] , [daɪ] !
Sleep , sleep , die , sleep , die , sleep , die !
睡觉 , 睡觉 , 死 , 睡觉 , 死 , 睡觉 , 死 !

睡吧，睡吧，死吧，睡吧，死吧，睡吧，死吧!

[uː] .
Oohhh .
哦哦哦 .

哦。

[ɑː] .
Ahhhhh .
啊啊啊啊 .

啊……

- !
Eeeeeeeeeeeeeee !
- !

啊 ...

[blʌd] [tæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Blood tapped in his ears .
血 轻敲 在 他的 耳朵 .

鲜血汩汩地灌进他的耳朵。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪŋ] .
The sound of the wind rising .
这 声音 的 这 风 上升 .

风声渐起。

[maɪn] , [maɪn] , [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Mine , mine , said a voice .
矿 , 矿 , 说 一个 嗓音 .

“我的，我的，”一个声音说道。

[maɪn] , [maɪn] , ['hiːz] [maɪn] !
Mine , mine , he's mine !
矿 , 矿 , 他是 矿 !

我的，我的，他是我的!

[noʊ] , [maɪn] , [maɪn] , [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
No , mine , mine , said another voice .
不 , 矿 , 矿 , 说 其他 嗓音 .

“不，我的，我的，”另一个声音说道。

[noʊ] , [maɪn] , [maɪn] ; ['hiːz] [maɪn] !
No , mine , mine ; he's mine !
不 , 矿 , 矿 ; 他是 矿 !

不，是我的，我的；他是我的!

[noʊ] , ['aʊərz] , ['aʊərz] , [sæŋ] [ten] ['vɔɪsɪz] .
No , ours , ours , sang ten voices .
不 , 我们的 , 我们的 , 唱 十 声音 .

不，是我们的，是我们的，十个人齐声唱道。

['aʊərz] , ['aʊərz] , ['hiːz] ['aʊərz] !
Ours , ours , he's ours !
我们的 , 我们的 , 他是 我们的 !

我们的，我们的，他是我们的!

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [twɪtʃt] .
His fingers twitched .
他的 手指 抽搐 .

他的手指抽搐了一下。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:z]['spæzəmd] .
His jaws spasmed .
他的 下颚 痉挛 .

他的下巴抽搐了一下。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [dʒɜ:rk] .
His eyelids jerked .
他的 眼睑 猛地一抖 .

他的眼皮猛地一抽。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] , [sæŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] .
At last , at last , sang a high voice .
在 最后的 , 在 最后的 , 唱 一个 高的 嗓音 .

最后，最后，他唱起了高音。

[naʊ] , [naʊ] .
Now , now .
现在 , 现在 .

好了，好了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .
The long time , the waiting .
这 长的 时间 , 这 等待 .

漫长的时间，漫长的等待。

['oʊvər] , ['oʊvər] , [sæŋ] [ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] .
Over , over , sang the high voice .
超过 , 超过 , 唱 这 高的 嗓音 .

“一遍又一遍，”高亢的声音唱道。

['oʊvər] , ['oʊvər][æt; ət][læst] !
Over , over at last !
超过 , 超过 在 最后的 !

终于结束了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['bi:ɪŋ] ['ʌndərsi:] .
It was like being undersea .
它 曾是 喜欢 存在 海底 .

感觉就像在海底一样。

[gri:n] ['sɔŋz] , [gri:n] ['vɪʒənz] , [gri:n] [taɪm] .
Green songs , green visions , green time .
绿色的 歌曲 , 绿色的 愿景 , 绿色的 时间 .

绿色歌曲，绿色愿景，绿色时光。

['bʌbld] ['vɔɪsɪz] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [di:p] ['lɪkərz] [ʌv; əv] [si:] [taɪd] .
Bubbled voices drowning in deep liquors of sea tide .
冒泡 声音 溺水 在 深的 酒 的 海 潮 .

咕噜咕噜的声音淹没在汹涌的海浪中。

[fɑ:r] [ə'weɪ] ['kɔ:rəsiz] ['tʃæntɪŋ] ['sensləs] [raɪmz] .
Far away choruses chanting senseless rhymes .
远的 离开 合唱 吟唱 无意义的 韵律 .

远处传来合唱团吟唱着毫无意义的韵律。

['lenərd] [seɪl] [stɜ:rd] [ɪn]['ægəni] .
Leonard Sale stirred in agony .
伦纳德 销售 搅拌 在 痛苦 .

伦纳德·塞尔痛苦地翻了个身。

[maɪn] , [maɪn] , [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

Mine	,	mine	,	cried	a	loud	voice	.
矿	,	矿	,	哭	一个	大声	嗓音	.

“我的，我的！”有人大声喊道。

[maɪn] , [maɪn] ! [ʃriːkt] [əˈnʌðər] .

Mine	,	mine	!	shrieked	another	.
矿	,	矿	!	尖叫	其他	.

“我的！我的！”另一个人尖叫道。

[ˈaʊərz] , [ˈaʊərz] ! [ʃriːkt] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

Ours	,	ours	!	shrieked	the	chorus	.
我们的	,	我们的	!	尖叫	这	合唱	.

“我们的！我们的！”合唱团高声喊道。

[ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [sɔːrd] , [ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði] [faɪt] ,

The	din	of	metal	,	the	crash	of	sword	,	the	conflict	,	the	battle	,	the	fight	,
这	din	的	金属	,	这	碰撞	的	剑	,	这	冲突	,	这	战斗	,	这	斗争	,

[ðə; ði] [wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

金属的轰鸣，刀剑的碰撞，冲突，战斗，搏斗，战争。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsploʊdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈfɪrsli] [tɔːrn] [əˈpɑːrt] !

All	of	it	exploding	,	his	mind	fiercely	torn	apart	!
全部	的	它	爆炸	,	他的	头脑	激烈地	撕裂	除	!

一切都爆炸了，他的精神被彻底撕裂！

-	!
Eeeeeeeeeeeee	!
-	!

啊啊啊啊啊啊啊啊！

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ˈskriːmɪŋ] .

He	leaped	up	,	screaming	.
他	跳跃	向上	,	尖叫	.

他猛地跳了起来，发出尖叫。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [meltid] [ænd; ənd] [floʊd] .

The	landscape	melted	and	flowed	.
这	景观	融化	和	流动	.

大地仿佛融化流动起来。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ˈreɪvɪŋ] .

He	leaped	up	,	raving	.
他	跳跃	向上	,	狂言	.

他猛地跳起来，大喊大叫。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ?

What	was	going	on	?
什么	曾是	去	在	?

到底发生了什么事?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] - [ʌv; əv] - .

A	voice	said	,	"	I	am	Tylle	of	Rathalar	.
一个	嗓音	说	,	"	我	是	-	的	-	.

一个声音说道：“我是拉萨拉的泰尔。”

[praʊd] - , - [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [drʌm] .

Proud	Tylle	,	Tylle	of	the	Blood	Mound	and	the	Death	Drum	.
自豪的	-	,	-	的	这	血	冢	和	这	死亡	鼓	.

骄傲的泰尔，血丘与死亡之鼓的泰尔。

- [ʌv; əv] - , ['kɪlər] [ʌv; əv][men] !
Tylle **of** **Rathalar** **,** **Killer** **of** **Men** **!**
- 的 - , 杀手 的 男人 !

拉塔拉尔的泰尔，人类杀手！

" [ə'nʌðər] [spoʊk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] - , [waɪz] - , [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] !
" **Another** **spoke** **,** **"** **I** **am** **Iorr** **of** **Wendillo** **,** **Wise** **Iorr** **,** **Destroyer** **of** **Infidels** **!**
" 其他 辐 , " 我 是 - 的 - , 明智的 - , 驱逐舰 的 异教徒 !

另一个人说道："我是温迪洛的伊奥尔，睿智的伊奥尔，异教徒的毁灭者！"

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tʃɑːntid] .
" **The** **chorus** **chanted** **.**
" 这 合唱 吟诵 .

合唱团齐声高唱。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [wiː; wi][ðə; ði] [stiːl] , [wiː; wi][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [wiː; wi][ðə; ði] [red]
" **And** **we** **the** **warriors** **,** **we** **the** **steel** **,** **we** **the** **warriors** **,** **we** **the** **red**
" 和 我们 这 战士 , 我们 这 钢 , 我们 这 战士 , 我们 这 红色的
[blʌd] ['rʌʃɪŋ] ,
blood **rushing** **,**
血 匆忙 ,

"而我们是战士，我们是钢铁，我们是战士，我们是热血沸腾的战士，

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [red] [blʌd] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] —
the **red** **blood** **falling** **,** **the** **red** **blood** **steaming** **in** **the** **sun** **—**
这 红色的 血 坠落 , 这 红色的 血 蒸煮 在 这 太阳 —

鲜红的血液滴落，鲜红的血液在阳光下冒着热气——

" ['lenərd] [seɪl] ['stægərd] ['ʌndər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
" **Leonard** **Sale** **staggered** **under** **the** **burden** **.**
" 伦纳德 销售 交错 在下面 这 负担 .

伦纳德·塞尔不堪重负，步履蹒跚。

" [goʊ] [ə'weɪ] !
" **Go** **away** **!**
" 去 离开 !

"离开！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [liːv] [ˌem 'iː] !
" **Leave** **me** **,** **in** **God's** **name** **,** **leave** **me** **!**
" 离开 我 , 在 神的 姓名 , 离开 我 !

"看在上帝的份上，离开我吧，离开我吧！"

" - , [ʃriːkt] [ðə; ði] [haɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [stiːl] [hɑːt][ɑːn] [stiːl] .
" **Eeeeeeeeeee** **,** **shrieked** **the** **high** **sound** **of** **steel** **hot** **on** **steel** **.**
" - , 尖叫 这 高的 声音 的 钢 热的 在 钢 .

"嘶——"钢铁摩擦发出尖锐刺耳的声响。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He **stood** **with** **the** **sweat** **boiling** **out** **of** **him** **.**
他 站立 和 这 汗 沸腾 出去 的 他 .

他站在那里，汗水像沸水一样从他身上渗出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ]['vaɪələntli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

He	was	trembling	so	violently	he	could	not	stand	.
他	曾是	发抖	所以	暴力	他	可以	不是	站立	.

他颤抖得厉害，根本站不住。

[ɪn'seɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Insane	,	he	thought	.
疯狂的	,	他	想法	.

他心想，简直疯了。

[ˌæbsə'luːtli] [ɪn'seɪn] .

Absolutely	insane	.
绝对地	疯狂的	.

简直疯了。

['reɪvɪŋ] [ɪn'seɪn] .

Raving	insane	.
狂言	疯狂的	.

疯了。

[ɪn'seɪn] .

Insane	.
疯狂的	.

疯狂的。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [fuːd] [kɪt] ['oʊpən] , [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['pækɪt] .

He	jerked	the	food	kit	open	,	did	something	to	a	chemical	packet	.
他	猛地一抖	这	食物	成套工具	打开	,	做过	某物	到	一个	化学	包	.

他猛地打开食品包装盒，对一个化学试剂包做了些什么。

[hɑːt] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

Hot	coffee	was	ready	in	an	instant	.
热的	咖啡	曾是	准备好	在	一个	立即的	.

热咖啡瞬间就做好了。

[hiː; hi] [maʊðd] [ˌaɪ 'tiː] , [spɪld] [gʌʃiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

He	mouthed	it	,	spilled	gushes	of	it	down	his	shirt	.
他	嘴巴	它	,	洒了	滔滔不绝	的	它	向下	他的	衬衫	.

他嘴里念着，结果液体顺着衬衫流了下来。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [rɔː] [gʌlps] [ʌv; əv] [breθ] .

He	sucked	in	raw	gulps	of	breath	.
他	真烂	在	生的	咕咚咕咚	的	气息	.

他大口喘着气。

[lets] [biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] .

Let's	be	logical	,	he	thought	,	sitting	down	heavily	.
我们来吧	是	逻辑	,	他	想法	,	坐着	向下	重度	.

“咱们讲道理吧，”他心想，然后重重地坐了下来。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [sɪəd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	coffee	seared	his	tongue	.
这	咖啡	烤	他的	舌头	.

咖啡灼伤了他的舌头。

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

No	record	of	insanity	in	the	family	for	two	hundred	years	.
不	记录	的	疯狂	在	这	家庭	为了	二	百	年	.

两百年来，家族中没有精神疾病的记录。

[ɔːl] ['helθi] , [wel] - ['bæləns] .
All healthy , well - balanced .
全部 健康 , 出色地 - 均衡 .

一切健康，营养均衡。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'sænəti] [naʊ] .
No reason for insanity now .
不 原因 为了 疯狂 现在 .

现在没有理由发疯了。

[ʃɑːk] ?
Shock ?
震惊 ?

震惊?

['sɪli] .
Silly .
愚蠢的 .

愚蠢的。

[noʊ] [ʃɑːk] .
No shock .
不 震惊 .

毫不意外。

[aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] [ɪn] [sɪks] [deɪz] .
I'm to be rescued in six days .
我是 到 是 获救 在 六 天 .

我六天后就能获救了。

[noʊ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðæt] .
No shock to that .
不 震惊 到 那 .

这不足为奇。

[noʊ] ['deɪndʒər] .
No danger .
不 危险 .

没有危险。

[dʒʌst] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['plænəˌtɔɪd] .
Just an ordinary planetoid .
只是 一个 普通的 行星体 .

只是一颗普通的行星。

['ɔːrd(ə)neri] , ['ɔːrd(ə)neri] [pleɪs] .
Ordinary , ordinary place .
普通的 , 普通的 地方 .

一个普通的、很普通的地方。

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'sænəti] .
No reason for insanity .
不 原因 为了 疯狂 .

没有理由发疯。

[aɪm] [seɪn] .
I'm sane .
我是 理智 .

我很正常。

[oʊ] ? [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .
Oh ? cried a small metal voice within .
哦 ? 哭 一个 小的 金属 嗓音 之内 .

"哦？"一个细小的金属声音在体内响起。

[æn; ən]['ekoʊ] .
An **echo** **.**
一个 回声 .

回声。

['feɪdɪŋ] .
Fading **.**
褪色 .

逐渐消失。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [hiː; hi][kraɪd] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [tə'geðər] .
" he cried , beating his fists together .
" 他 哭 , 殴打 他的 拳头 一起 .

他哭喊着，捶打着拳头。

" [seɪn] !
" Sane !
" 理智 !

“理智！”

" -
" Hahahahahahahahah .
" -

哈哈哈哈哈哈哈哈哈。

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['læftər] .
Somewhere a vanishing laughter .
某处 一个 消失 笑声 .

某处传来渐渐消失的笑声。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] .
He whirled about .
他 旋转 关于 .

他猛地转身。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] !
" Shut up , you !
" 关闭 向上 , 你 !

“闭嘴，你！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
We didn't say anything , said the mountains .
我们 没有 说 任何事物 , 说 这 山脉 .

“我们什么也没说，”群山说道。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [sed] [ðə; ði][skaɪ] .
We didn't say anything , said the sky .
我们 没有 说 任何事物 , 说 这 天空 .

天空说：“我们什么也没说。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
We didn't say anything , said the wreckage .
我们 没有 说 任何事物 , 说 这 残骸 .

“我们什么也没说，”残骸说道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['sweɪɪŋ] .

"	All	right	then	,	"	he	said	,	swaying	.
"	全部	正确的	然后	,	"	他	说	,	摇晃	.

"好吧，"他摇晃着身体说道。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] .

"	See	that	you	don't	.
"	看	那	你	不	.

"确保你不会这样做。"

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] .

"	Everything	was	normal	.
"	一切	曾是	普通的	.

一切都很正常。

[ðə; ði] ['peblz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [hɑːt] .

The	pebbles	were	getting	hot	.
这	鹅卵石	是	获得	热的	.

鹅卵石开始发热了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [bluː] .

The	sky	was	big	and	blue	.
这	天空	曾是	大的	和	蓝色的	.

天空辽阔湛蓝。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][sʌn] [bəːnd] [ɑːn] ['evri] [blæk] [her] .

He	looked	at	his	fingers	and	saw	the	way	the	sun	burned	on	every	black	hair	.
他	看起来	在	他的	手指	和	锯	这	方式	这	太阳	烧伤	在	每一个	黑色的	头发	.

他看着自己的手指，发现每一根黑发都被阳光灼伤了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	looked	at	his	boots	and	the	dust	on	them	.
他	看起来	在	他的	靴子	和	这	灰尘	在	他们	.

他看了看自己的靴子，上面沾满了灰尘。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Suddenly	he	felt	very	happy	because	he	made	a	decision	.
突然	他	毛毡	非常	快乐的	因为	他	制成	一个	决定	.

他突然感到非常高兴，因为他做出了一个决定。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	won't	go	to	sleep	,	he	thought	.
我	惯于	去	到	睡觉	,	他	想法	.

"我不会睡觉的，"他心想。

[aɪm] ['hævɪŋ] ['naɪtmeəz] , [soʊ] [waɪ] [sliːp] .

I'm	having	nightmares	,	so	why	sleep	.
我是	拥有	噩梦	,	所以	为什么	睡觉	.

我做噩梦，为什么还要睡觉?

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][sə'luːʃ(ə)n] .

There's	your	solution	.
有	你的	解决方案	.

这就是解决方案。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] .

He	made	a	routine	.
他	制成	一个	常规	.

他养成了一套固定的作息习惯。

[frʌm; frəm][naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] [twelv] ,

From	nine	o'clock	in	the	morning	,	which	was	this	minute	,	until	twelve	,
从	九	点钟	在	这	早晨	,	哪个	曾是	这	分钟	,	直到	十二	,

从早上九点，也就是现在这一分钟，一直到十二点，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .

he	would	walk	around	and	see	the	planetoid	.
他	会	走	大约	和	看	这	行星体	.

他会四处走走，看看这颗小行星。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pens(ə)l] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

He	would	write	on	a	pad	with	a	yellow	pencil	everything	he	saw	.
他	会	写	在	一个	软垫	和	一个	黄色的	铅笔	一切	他	锯	.

他会用黄色铅笔把看到的一切都写在纸上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['ɔɪli] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Then	he	would	sit	down	and	open	a	can	of	oily	sardines	and	some
然后	他	会	坐	向下	和	打开	一个	能	的	油腻的	沙丁鱼	和	一些

[kænd] [freʃ] [bred] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['bʌtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

canned	fresh	bread	with	good	butter	on	it	.
罐装	新鲜的	面包	和	好的	黄油	在	它	.

然后他会坐下来，打开一罐油腻腻的沙丁鱼罐头和一些涂着上好黄油的罐装新鲜面包。

[frʌm; frəm] [twelv] ['θɜːrti] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [naɪn] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] .

From	twelve	thirty	until	four	he	would	read	nine	chapters	of	War	and	Peace	.
从	十二	三十	直到	四	他	会	读	九	章节	的	战争	和	和平	.

从十二点半到四点，他会读九章《战争与和平》。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]

He	took	the	book	from	the	wreckage	,	and	laid	it	where	he	might	find
他	采取	这	书	从	这	残骸	,	和	铺设	它	在哪里	他	可能	寻找

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

it	later	.
它	之后	.

他从残骸中捡起那本书，把它放在以后可能找到的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][tiː] . [es] . ['ɛliːəts]['poʊətri] , [tuː] .

There	was	a	book	of	T	.	S	.	Eliot's	poetry	,	too	.
那里	曾是	一个	书	的	T	.	S	.	艾略特的	诗	,	也	.

还有一本T·S·艾略特的诗集。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][naɪs] .

That	might	be	nice	.
那	可能	是	好的	.

那或许不错。

['sʌpər] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][faɪv] - ['θɜːrti] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][sɪks][ʌn'tɪl][ten][hiː; hi] [wʊd]

Supper	would	come	at	five	-	thirty	and	then	from	six	until	ten	he	would
晚餐	会	来	在	五	-	三十	和	然后	从	六	直到	十	他	会

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

listen	to	the	radio	from	Earth	.
听	到	这	收音机	从	地球	.

晚餐会在五点半开始，然后从六点到十点他会收听来自地球的广播。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bæd][kə'miːdiːənz] ['telɪŋ] [dʒoʊks][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['sɪŋər]

There	would	be	a	couple	of	bad	comedians	telling	jokes	and	a	bad	singer
那里	会	是	一个	夫妻	的	坏的	喜剧演员	讲述	笑话	和	一个	坏的	歌手

['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋ] ,

singing	some	song	,
歌唱	一些	歌曲	,

会有几个蹩脚的喜剧演员讲笑话，还有一个蹩脚的歌手唱首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] ['flæʃɪz] , ['saɪnɪŋ] [ɔːf][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ən] ['ænθəm] .

and	the	latest	news	flashes	,	signing	off	at	midnight	with	the	UN	anthem	.
和	这	最新的	消息	闪光灯	,	签名	离开	在	午夜	和	这	联合国	国歌	.

以及最新的新闻快讯，午夜时分以联合国会歌结束。

['æftər] [ðæt] ?

After	that	?
后	那	?

在那之后?

[hiː; hi] [felt] [sɪk] .

He	felt	sick	.
他	毛毡	生病的	.

他感到不舒服。

[aɪl] [pleɪ] ['sɑːlətər] [ʌn'tɪl] [dɑːn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	play	solitaire	until	dawn	,	he	thought	.
患病的	玩	单人纸牌游戏	直到	黎明	,	他	想法	.

“我要玩纸牌游戏玩到天亮，”他心想。

[aɪl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɑːt] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sɑːlətər] , [noʊ] ['tʃiːtɪŋ] , [ʌn'tɪl]

I'll	sit	up	and	drink	hot	black	coffee	and	play	solitaire	,	no	cheating	,	until
患病的	坐	向上	和	喝	热的	黑色的	咖啡	和	玩	单人纸牌游戏	,	不	作弊	,	直到

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

我会一直坐着，喝着热黑咖啡，玩纸牌游戏，不作弊，直到日出。

[hoʊ][hoʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Ho	ho	,	he	thought	.
何	何	,	他	想法	.

“呵呵，”他心想。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

"	he	asked	himself	.
"	他	问	他自己	.

他问自己。

" [aɪ] [sed] - [hɑː][hɑː] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	said	'	Ha	ha	'	,	"	he	replied	.
"	我	说	-	哈	哈	-	,	"	他	回复	.

“我说‘哈哈’，”他回答道。

" [sʌm; səm] [taɪm] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] . "

"	Some	time	,	you'll	have	to	sleep	.	"
"	一些	时间	,	你会	有	到	睡觉	.	"

“总有一天，你得睡觉。”

" [aɪm] [waɪd] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	wide	awake	,	"	he	said	.
"	我是	宽的	醒	,	"	他	说	.

“我完全清醒，”他说。

" ['laɪər] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Liar	,	"	he	retorted	,	enjoying	the	conversation	.
"	说谎者	,	"	他	反驳	,	享受	这	对话	.

“骗子，”他反驳道，很享受这场对话。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I feel fine , " he said .
" 我 感觉 美好的 , " 他 说 .

“我感觉很好，”他说。

" ['hɪpəkrɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Hypocrite , " he replied .
" 伪君子 , " 他 回复 .

“伪君子，”他回答道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [sliːp] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not afraid of the night , or sleep , or anything , " he said .
" 我是 不是 害怕的 的 这 夜晚 , 或者 睡觉 , 或者 任何事物 , " 他 说 .

“我不怕黑夜，也不怕睡觉，什么都不怕，”他说。

" ['veri] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very funny , " he said .
" 非常 有趣的 , " 他 说 .

“真有趣，”他说。

[hiː; hi] [felt] [bæd] .
He felt bad .
他 毛毡 坏的 .

他感到很难过。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
He wanted to sleep .
他 通缉 到 睡觉 .

他想睡觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sliːp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɑːnt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɔːl]
And the fact that he was afraid of sleep made him want to lie down all
和 这 事实 那 他 曾是 害怕的 的 睡觉 制成 他 想 到 说谎 向下 全部
[ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɜːrl] [ʌp] .
the more and shut his eyes and curl up .
这 更多的 和 关闭 他的 眼睛 和 卷曲 向上 .

而他害怕睡觉这件事，反而让他更想躺下，闭上眼睛，蜷缩起来。

" ['kʌmfi] - ['koʊzi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [aɪ'rɑːnɪk] ['sensər] .
" Comfy - cozy ? " asked his ironic censor .
" 舒适的 - 舒适 ? " 问 他的 讽刺的是 审查 .

“舒适惬意？”他那讽刺的审查员问道。

" [aɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔr'meɪʃənz]
" I'll just walk and look at the rocks and the geological formations
" 患病的 只是 走 和 看 在 这 岩石 和 这 地质 阵型
[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] ,
and think how good it is to be alive ,
和 思考 如何 好的 它 是 到 是 活 ,

“我只想走走看看岩石和地质构造，想想活着真好。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jiː; ji] [gɔdz] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sensər] .
" Ye gods , " cried his censor .
" 叶 神 , " 哭 他的 审查 .

“我的天哪！”审查员喊道。

" ['wɪljəm] [sə'rɔɪən] !
" **William** **Saroyan** **!**
" 威廉 萨罗扬 !

"威廉·萨洛扬！"

" [juːl] [goʊ][ɑːn] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['meɪbi] [wʌn] [deɪ] , ['meɪbi] [wʌn] [naɪt] ,
" **You'll** **go** **on** **,** **he** **thought** **,** **maybe** **one** **day** **,** **maybe** **one** **night** **,**
" 你会 去 在 , 他 想法 , 或许 一 天 , 或许 一 夜晚 ,

"你会继续下去的，"他想，"也许有一天，也许一个夜晚。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ?
but **what** **about** **the** **next** **night** **and** **the** **next** **,** **and** **the** **next** **?**
但 什么 关于 这 下一个 夜晚 和 这 下一个 , 和 这 下一个 ?

那么接下来的夜晚呢？再接下来的夜晚呢？

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [fɔːr; fər][sɪks] [naɪts] ?
Can **you** **stay** **awake** **all** **that** **time** **,** **for** **six** **nights** **?**
能 你 停留 醒 全部 那 时间 , 为了 六 夜晚 ?

你能连续六个晚上都保持清醒吗？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [kʌmz] ?
Until **the** **rescue** **ship** **comes** **?**
直到 这 救援 船 来 ?

直到救援船到来？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] , [ðæt] [strɔːŋ] ?
Are **you** **that** **good** **,** **that** **strong** **?**
是 你 那 好的 , 那 强的 ?

你真有那么厉害吗？

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][noʊ] .
The **answer** **was** **no** **.**
这 回答 曾是 不 .

答案是否定的。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ?
What **are** **you** **afraid** **of** **?**
什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么？

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ðoʊz] ['vɔɪsɪz] .
Those **voices** **.**
那些 声音 .

那些声音。

[ðoʊz] [saʊndz] .
Those **sounds** **.**
那些 声音 .

那些声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
But **they** **can't** **hurt** **you** **,** **can** **they** **?**
但 他们 不能 伤害 你 , 能 他们 ?

但他们伤害不了你，对吧？

[ðeɪ] [maɪt] .
They **might** **.**
他们 可能 .

或许如此。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] .

You've	got	to	face	them	some	time	.
你已经	得到	到	脸	他们	一些	时间	.

你总有一天要面对他们。

[mʌst; məst][aɪ] ?

Must	I	?
必须	我	?

我必须这样做吗?

[breɪs] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld][mæn] .

Brace	up	to	it	,	old	man	.
支撑	向上	到	它	,	老的	男人	.

老头，做好心理准备吧。

[tʃɪn] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɑːt] .

Chin	up	,	and	all	that	rot	.
下巴	向上	,	和	全部	那	腐烂	.

抬起头来，别理会那些乱七八糟的事。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .

He	sat	down	on	the	hard	ground	.
他	卫星	向下	在	这	难的	地面	.

他坐在坚硬的地面上。

[hiː; hi][felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

He	felt	very	much	like	crying	.
他	毛毡	非常	很多	喜欢	哭泣	.

他很想哭。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]

He	felt	as	if	life	was	over	and	he	was	entering	new	and	unknown
他	毛毡	作为	如果	生活	曾是	超过	和	他	曾是	进入	新的	和	未知

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

他感觉自己的人生走到了尽头，即将进入一个全新的未知领域。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diˈsiːvɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][wɔːrm] ; ['fɪzɪkli] , [hiː; hi][felt]['eɪb(ə)l]

It	was	such	a	deceiving	day	,	with	the	sun	warm	;	physically	,	he	felt	able
它	曾是	这样的	一个	欺骗	天	,	和	这	太阳	温暖的	;	身体	,	他	毛毡	有能力的

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

真是个充满迷惑性的天气，阳光温暖，他感觉身体也很好，精力充沛。

[wʌn] [maɪt] [fɪʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

one	might	fish	on	such	a	day	as	this	,
一	可能	鱼	在	这样的	一个	天	作为	这	,

在这样的日子里，人们或许会去钓鱼。

[ɔːr] [pɪk] ['flaʊərz] [ɔːr] [kɪs] [ə; eɪ]['wʊmən][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or	pick	flowers	or	kiss	a	woman	or	anything	.
或者	挑选	花朵	或者	吻	一个	女士	或者	任何事物	.

或者摘花，或者亲吻女人，或者做任何事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [wʌt] [dɪd][wʌn][get] ?

But	in	the	midst	of	a	lovely	day	,	what	did	one	get	?
但	在	这	中间	的	一个	迷人的	天	,	什么	做过	一	得到	?

但是，在这样美好的日子里，人们却得到了什么呢?

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[wel] , ['hɑːrdli] [ðæt] .
Well , hardly that .
出色地 , 几乎 那 .

嗯，并非如此。

[deθ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
Death , he insisted .
死亡 , 他 坚持 .

"死神，"他坚持道。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He lay down and closed his eyes .
他 躺 向下 和 关闭 他的 眼睛 .

他躺下，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['mɛsɪŋ] [ə'raʊnd] .
He was tired of messing around .
他 曾是 疲劳的 的 胡闹 大约 .

他厌倦了胡闹。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [deθ] , [kʌm] [get] [ˌem 'iː] .
All right , he thought , if you are death , come get me .
全部 正确的 , 他 想法 , 如果 你 是 死亡 , 来 得到 我 .

"好吧，"他想，"如果你是死神，那就来带走我吧。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [dæmd] ['nɑːnsens] [ɪz] [ə'baʊt] .
I want to know what all this damned nonsense is about .
我 想 到 知道 什么 全部 这 该死的 废话 是 关于 .

我想知道这一切到底是怎么回事。

[deθ] [keɪm] .
Death came .
死亡 来了 .

死神降临了。

- , [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Eeeeeeeeeeeee , said a voice .
- , 说 一个 嗓音 .

"咿 ...

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [sed] ['lenərd] [seɪl] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
Yes , I know , said Leonard Sale , lying there .
是的 , 我 知道 , 说 伦纳德 销售 , 说谎 那里 .

"是的，我知道，"躺在那里的伦纳德·塞尔说道。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] ?
But what else ?
但 什么 别的 ?

还有什么呢?

- , [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Ahhhhhhhhhhhhhh , said a voice .
- , 说 一个 嗓音 .

啊啊啊啊啊啊啊啊，一个声音说道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] , [sed] ['lenərd] [seɪl] , ['ɪrɪtəbli] .
I know that , also , said Leonard Sale , irritably .
我 知道 那 , 还 , 说 伦纳德 销售 , 易怒地 .

"我也知道，"伦纳德·塞尔不耐烦地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [koʊld] .
He **turned** **cold** **.**
他 转向 寒冷的 .

他变得冷漠起来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən]['waɪldli] .
His **mouth** **hung** **open** **wildly** **.**
他的 嘴 悬挂 打开 疯狂地 .

他张大了嘴，惊恐万分。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] - , ['kɪlər] [ʌv; əv][men] ! "
" **I** **am** **Tylle** **of** **Rathalar** **,** **Killer** **of** **Men** **!** **"**
" 我 是 - 的 - , 杀手 的 男人 ! "

"我是拉萨拉尔的泰尔，人类杀手！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] - , [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] !
" **I** **am** **Iorr** **of** **Wendillo** **,** **Destroyer** **of** **Infidels** **!**
" 我 是 - 的 - , 驱逐舰 的 异教徒 !

"我是温迪洛的伊奥尔，异教徒的毁灭者！"

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **What** **is** **this** **place** **?**
" 什么 是 这 地方 ?

这是什么地方?

[æskt] ['lenərd] [seɪl] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['hɔːrər] .
asked **Leonard** **Sale** **,** **struggling** **against** **horror** **.**
问 伦纳德 销售 , 挣扎 反对 恐怖 .

伦纳德·塞尔在恐惧中挣扎着问道。

" [wʌns] [ə; eɪ] ['maɪti] ['plænɪt] ! " [sed] - [ʌv; əv] - .
" **Once** **a** **mighty** **planet** **!** **"** **said** **Tylle** **of** **Rathalar** **.**
" 一次 一个 强大的 行星 ! " 说 - 的 - .

"曾经是一颗强大的星球！"拉萨拉的泰尔说道。

" [wʌns] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bætlz] ! " [sed] - [ʌv; əv] - .
" **Once** **a** **place** **of** **battles** **!** **"** **said** **Iorr** **of** **Wendillo** **.**
" 一次 一个 地方 的 战斗 ! " 说 - 的 - .

"这里曾经是战场！"温迪洛的伊奥尔说道。

" [naʊ] [ded] , " [sed] - .
" **Now** **dead** **,** **"** **said** **Tylle** **.**
" 现在 死的 , " 说 - .

"已经死了，"泰尔说。

" [naʊ] ['saɪlənt] , " [sed] - .
" **Now** **silent** **,** **"** **said** **Iorr** **.**
" 现在 沉默的 , " 说 - .

"现在安静了，"伊奥尔说道。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , " [sed] - .
" **Until** **you** **came** **,** **"** **said** **Tylle** **.**
" 直到 你 来了 , " 说 - .

"直到你来，"泰尔说。

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] [ə'gen] , " [sed] - .
" **To** **give** **us** **life** **again** **,** **"** **said** **Iorr** **.**
" 到 给 我们 生活 再次 , " 说 - .

"为了让我们重获新生，"伊奥尔说道。

[jʊə(r)] [ded] , [ɪn'sɪstɪd] ['lenərd] [seɪl] , [fleʃ] ['raɪðɪŋ] .
You're **dead** **,** **insisted** **Leonard** **Sale** **,** **flesh** **writhing** **.**
你是 死的 , 坚持 伦纳德 销售 , 肉 扭动 .

"你死了，"伦纳德·塞尔说道，血肉之躯扭动着。

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [wɪnd] .
You're nothing but empty wind .
你是 没有什么 但 空的 风 .

你不过是空洞的空气。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [θru:] [ju:; jʊ] . "
" We live , through you . "
" 我们 居住 , 通过 你 . "

“我们因你而活。”

" [ænd; ənd] [faɪt] , [θru:] [ju:; jʊ] !
" And fight , through you !
" 和 斗争 , 通过 你 !

“然后，通过你来战斗！”

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [θɔ:t] ['lenərd] [seɪl] .
" So that's it , thought Leonard Sale .
" 所以 那就是 它 , 想法 伦纳德 销售 .

“就这样吧，”伦纳德·塞尔心想。

[aɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bætlgraund] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
I'm to be a battleground , am I ?
我是 到 是 一个 战场 , 是 我 ?

我注定要成为战场，是吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [frendz] ?
Are you friends ?
是 你 朋友们 ?

你们是朋友吗?

" ['enəmi] ! " [kraɪd] - .
" Enemies ! " cried Iorr .
" 敌人 ! " 哭 - .

“敌人！”伊奥尔喊道。

" [faʊl] ['enəmi] ! " [kraɪd] - .
" Foul enemies ! " cried Tylle .
" 犯规 敌人 ! " 哭 - .

“可恶的敌人！”泰尔喊道。

['lenərd] [smaɪld] [ə; eɪ]['riktəl] [smaɪl] .
Leonard smiled a rictal smile .
伦纳德 微笑 一个 利特尔 微笑 .

伦纳德露出了咧嘴一笑。

[hi:; hi] [felt] ['gæstli] .
He felt ghastly .
他 毛毡 阴森 .

他感觉糟透了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['weɪtɪd] ?
How long have you waited ?
如何 长的 有 你 等待 ?

你等了多久了?

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
he demanded .
他 要求 .

他质问道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [taɪm] ?
" How long is time ?
" 如何 长的 是 时间 ?

时间有多长?

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
" **Ten thousand years ?**
" 十 千 年 ?

“万年?

" [pər'hæps] .
" **Perhaps .**
" 也许 .

“也许。

" [ten] ['mɪljən] ['jɪrz] ?
" **Ten million years ?**
" 十 百万 年 ?

“一千万年? ”

" [pər'hæps] .
" **Perhaps .**
" 也许 .

“也许。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **What are you ?**
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的?

[θɔːts] , ['spɪrɪts] , ['goʊsts] ?
Thoughts , spirits , ghosts ?
想法 , 烈酒 , 鬼魂 ?

思绪、灵魂、鬼魂?

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
" **All of those , and more .**
" 全部 的 那些 , 和 更多的 .

所有这些，以及更多。

" [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ?
" **Intelligences ?**
" 情报 ?

“情报? ”

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sər'vaɪv] ?
" **How did you survive ?**
" 如何 做过 你 存活 ?

你是怎么活下来的?

- , [sæŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
Eeeeeeeeeeeeeee , sang the chorus , far away .
- , 唱 这 合唱 , 远的 离开 .

“咿呀 ...

[ɑː] , [sæŋ] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
Ahhhhhhhhhhhhhh , sang another army , waiting to fight .
啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊 , 唱 其他 军队 , 等待 到 斗争 .

啊啊啊啊啊啊啊，又唱了一支军队，等待战斗。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [lænd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plænɪt] .
" **Once upon a time , this was fertile land , a rich planet .**
" 一次 之上 一个 时间 , 这 曾是 沃 土地 , 一个 富有的 行星 .

“很久以前，这里是一片肥沃的土地，一个富饶的星球。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [neiʃəns] , [strɔːŋ] [neiʃəns] , [led][baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [men] .

And	there	were	two	nations	,	strong	nations	,	led	by	two	strong	men	.
和	那里	是	二	国家	,	强的	国家	,	引领	经过	二	强的	男人	.

当时有两个强大的国家，分别由两位强人领导。

[aɪ] , - .

I	,	Iorr	.
我	,	-	.

我，Iorr。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðæt] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] - .

And	he	,	that	one	who	calls	himself	Tylle	.
和	他	,	那	一	WHO	呼叫	他自己	-	.

还有他，那个自称泰尔的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

And	the	planet	declined	and	gave	way	to	nothingness	.
和	这	行星	拒绝	和	给予	方式	到	虚无	.

于是，地球衰落，最终消亡。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [wɪtʃ]

The	peoples	and	the	armies	languished	in	the	midst	of	a	great	war	which
这	人民	和	这	军队	萎靡不振	在	这	中间	的	一个	伟大的	战争	哪个

[hæd; həd]['læstɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

had	lasted	five	thousand	years	.
有	持续	五	千	年	.

人民和军队在一场持续了五千年的大战中饱受煎熬。

[wiː; wi] [lɪvd] [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvd] [lɔːŋ] [lʌvz] , [dræŋk] [mʌtʃ] , [slept] [mʌtʃ] , [fɔːt] [mʌtʃ]

We	lived	long	lives	and	loved	long	loves	,	drank	much	,	slept	much	,	fought	much
我们	居住地	长的	生活	和	喜爱	长的	爱	,	喝	很多	,	睡着了	很多	,	战斗	很多

.

:

.

我们活得长久，也经历了长久的爱情，我们喝酒，我们睡觉，我们也争吵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['plænɪt][daɪd] , ['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] ['wɪðərd] , [ænd; ənd] , ['oʊnli][ɪn][taɪm] ,

And	when	the	planet	died	,	our	bodies	withered	,	and	,	only	in	time	,
和	什么时候	这	行星	死亡	,	我们的	身体	干枯	,	和	,	仅有的	在	时间	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['saɪəns] ,

and	with	much	science	,
和	和	很多	科学	,

当地球走向死亡，我们的身体也随之衰败，只有随着时间的推移，并借助大量的科学技术，我们才能最终恢复健康。

[dɪd][wiː; wi] [sər'vaɪv] .

did	we	survive	.
做过	我们	存活	.

我们活下来了吗?

" [sər'vaɪv] , ['wʌndɝd] ['lenərd] [seɪl] .

"	Survive	,	wondered	Leonard	Sale	.
"	存活	,	想知道	伦纳德	销售	.

“活下去，”伦纳德·塞尔心想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

But	there	is	nothing	of	you	!
但	那里	是	没有什么	的	你	!

但是，这里却没有你的任何痕迹!

" ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [fuːl] , ['aʊər; ɑːr][maɪndz] !

"	Our	minds	,	fool	,	our	minds	!
"	我们的	思想	,	傻子	,	我们的	思想	!

“我们的思想，傻瓜，我们的思想！”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][maɪnd] ?
What is a body without a mind ?
什么 是 一个 身体 没有 一个 头脑 ?

没有思想的肉体算什么?

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑ:di] , [læft] ['lenərd] [seɪl] .
" What is a mind without a body , laughed Leonard Sale .
" 什么 是 一个 头脑 没有 一个 身体 , 笑了 伦纳德 销售 .

"没有身体的思想算什么呢?"伦纳德·塞尔笑着说。

[aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
I've got you there .
我已经 得到 你 那里 .

我明白了。

[æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] !
Admit it , I've got you !
承认 它 , 我已经 得到 你 !

承认吧，我抓到你了!

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði]['kru:əl] [vɔɪs] .
" True , " said the cruel voice .
" 真的 , " 说 这 残忍的 嗓音 .

"没错,"那残酷的声音说道。

" [wʌn][ɪz] ['ju:sləs] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" One is useless lacking the other .
" 一 是 无用 缺乏 这 其他 .

缺少其中任何一个都毫无用处。

[bʌt; bət][sər'vaɪv(ə)l][ɪz][sər'vaɪv(ə)l]['i:v(ə)n] [wen] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
But survival is survival even when unconscious .
但 生存 是 生存 甚至 什么时候 无意识 .

但即使在无意识状态下，生存也是生存。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][neiʃəns] , [θru:] ['saɪəns] , [θru:] ['wʌndər] , [sə'vaivd] .
The minds of our nations , through science , through wonder , survived .
这 思想 的 我们的 国家 , 通过 科学 , 通过 想知道 , 幸存下来 .

我们民族的思想，通过科学和探索，得以延续。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sensɪz] , ['lækɪŋ] [aɪz] , [ɪrz] , ['lækɪŋ] [tʌtʃ] , [smel] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ?
" But without senses , lacking eyes , ears , lacking touch , smell , and the rest ?
" 但 没有 感官 , 缺乏 眼睛 , 耳朵 , 缺乏 触碰 , 闻 , 和 这 休息 ?

但是如果没有感官，没有眼睛、耳朵、触觉、嗅觉等等呢?

" ['lækɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] , [jes] .
" Lacking all those , yes .
" 缺乏 全部 那些 , 是的 .

"缺少所有这些，是的。"

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veipəz] , ['mɪrli] .
We were vapors , merely .
我们 是 蒸汽 , 仅仅 .

我们如同云烟，转瞬即逝。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
For a long time .
为了 一个 长的 时间 .

许久。

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .
Until today .
直到 今天 .

直到今天。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [θɔːt] ['lenərd] [seɪl] .
" **And** **now** **I** **am** **here** **,** **thought** **Leonard** **Sale** **.**
" 和 现在 我 是 这里 , 想法 伦纳德 销售 .

"而现在我身处此地,"伦纳德·塞尔心想。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **You** **are** **here** **,** **"** **said** **the** **voice** **.**
" 你 是 这里 , " 说 这 嗓音 .

"你在这里,"那个声音说道。

" [tuː; tə] [gɪv] ['sʌbstəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [men'tælitiz] .
" **To** **give** **substance** **to** **our** **mentalities** **.**
" 到 给 物质 到 我们的 心态 .

"使我们的思想变得有实质内容。"

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['niːdɪd] ['bɑːdi] .
To **give** **us** **our** **needed** **body** **.**
到 给 我们 我们的 需要 身体 .

为我们提供所需的身体。

" [aɪm]['oʊnli][wʌn] , [θɔːt] [seɪl] .
" **I'm** **only** **one** **,** **thought** **Sale** **.**
" 我是 仅有的 一 , 想法 销售 .

"我只是一个人,"塞尔心想。

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][juːz] .
" **Nevertheless** **,** **you** **are** **of** **use** **.**
" 尽管如此 , 你 是 的 使用 .

然而，你还是有用的。

" [aɪm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [θɔːt] [seɪl] .
" **I'm** **an** **individual** **,** **thought** **Sale** **.**
" 我是 一个 个人 , 想法 销售 .

"我是一个独立的个体,"塞尔心想。

[aɪ] [rɪ'zent] [jʊr; jər][ɪn'truːʒ(ə)n] .
I **resent** **your** **intrusion** **.**
我 怨恨 你的 入侵 .

我反感你的干涉。

" [hiː; hi] [ri'zents] ['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n] !
" **He** **resents** **our** **intrusion** **!**
" 他 怨恨 我们的 入侵 !

"他很反感我们的干涉！"

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , - ?
Did **you** **hear** **him** **,** **Iorr** **?**
做过 你 听到 他 , - ?

伊奥尔，你听到他说话了吗?

[hiː; hi] [ri'zents] ! "
He **resents** **!** **"**
他 怨恨 ! "

他心怀怨恨!

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'zent] !
" **As** **if** **he** **had** **a** **right** **to** **resent** **!**
" 作为 如果 他 有 一个 正确的 到 怨恨 !

"好像他有权利怨恨似的！"

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , [wɔːrnd] [seɪl] .
" **Be** **careful** **,** **warned** **Sale** **.**
" 是 小心 , 警告 销售 .

"小心点,"塞尔警告道。

[aɪl] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [gɔːn] , ['fæntəmz] !

I'll	blink	my	eyes	and	you'll	be	gone	,	phantoms	!
患病的	眨	我的	眼睛	和	你会	是	已消失	,	幻影	!

我眨眨眼，你们这些幽灵就消失了!

[aɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌb] [juː; jʊ] [aʊt] !

I'll	wake	up	and	rub	you	out	!
患病的	唤醒	向上	和	擦	你	出去	!

我会醒来把你干掉!

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] !

"	But	you'll	have	to	sleep	again	,	some	time	!
"	但	你会	有	到	睡觉	再次	,	一些	时间	!

但你总有一天还得再睡一觉!

" [kraɪd] - .

"	cried	Iorr	.
"	哭	-	.

"伊奥尔喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː] , [wiːl] [biː; bi] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

"	And	when	you	do	,	we'll	be	here	,	waiting	,	waiting	,	waiting	.
"	和	什么时候	你	做	,	出色地	是	这里	,	等待	,	等待	,	等待	.

"当你这么做的时候，我们会在这里等着，等着，等着。"

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

For	you	.
为了	你	.

为你。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [sə'lɪdəti] . [mæs] .

"	Solidity	.	Mass	.
"	固体	.	大量的	.

"固体。质量。

[sen'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

Sensation	again	.
感觉	再次	.

又有了感觉。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bəuθ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can't	both	have	it	.
"	你	不能	两个都	有	它	.

"你们俩不可能都拥有它。"

" [wiːl] [faɪt] [ðæt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	We'll	fight	that	out	between	us	.
"	出色地	斗争	那	出去	之间	我们	.

"我们会自己解决这个问题。"

" [ə; eɪ] [hɑːt] [klæmp] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

"	A	hot	clamp	twisted	his	skull	.
"	一个	热的	夹钳	扭曲	他的	颅骨	.

一个滚烫的钳子扭动了他的头骨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][spaɪk][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

It	was	as	if	a	spike	had	been	thrust	and	beaten	down	between	the
它	曾是	作为	如果	一个	长钉	有	到过	推力	和	被打败	向下	之间	这

[baɪvælvjʊˈlər] [hævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

bivalvular	halves	of	his	brain	.
双瓣	一半	的	他的	脑	.

仿佛有一根尖刺刺入并猛击他大脑两半瓣膜之间。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [klɪr] .

Now	it	was	terribly	clear	.
现在	它	曾是	可怕	清除	.

现在一切都非常清楚了。

[ˈhɔːrəbli] , [mægˈnɪfɪsntli] [klɪr] .

Horribly	,	magnificently	clear	.
糟糕透了	,	壮丽	清除	.

清晰得可怕，却又无比清晰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈjuːnɪvɜːrs] .

He	was	their	universe	.
他	曾是	他们的	宇宙	.

他就是他们的整个世界。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz][breɪn] , [hɪz; ɪz] [skʌl] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [kæmps] ,

The	world	of	his	thoughts	,	his	brain	,	his	skull	,	divided	into	two	camps	,
这	世界	的	他的	想法	,	他的	脑	,	他的	颅骨	,	分割	进入	二	营地	,

他的思想世界、他的大脑、他的头骨，分裂成两个阵营。

[ðæt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ʌv; əv] - .

that	of	Iorr	,	that	of	Tylle	.
那	的	-	,	那	的	-	.

伊奥尔的，泰尔的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] !

They	were	using	him	!
他们	是	使用	他	!

他们利用他！

[ˈpenənts] [flʌŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][pɪŋk][maɪnd][skaɪ] !

Pennants	flung	up	on	a	pink	mind	sky	!
三角旗	扔	向上	在	一个	粉色的	头脑	天空	!

粉色的天空飘扬着彩旗！

[bræs] [ʃiːldz] [kɔːt] [ðə; ði][sʌn] .

Brass	shields	caught	the	sun	.
黄铜	盾牌	捕捉	这	太阳	.

黄铜盾牌在阳光下闪闪发光。

[greɪ] [ˈænɪmlz] [ˈʃɪftɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪslɪŋ] [taɪdz][ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd] [pluːm]

Grey	animals	shifted	and	came	rushing	in	bristling	tides	of	sword	and	plume
灰色的	动物	转移	和	来了	匆忙	在	竖起的	潮汐	的	剑	和	羽

[ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] .

and	trumpet	.
和	喇叭	.

灰色的动物们移动着，像剑、羽毛和喇叭一样，汹涌而来。

- !

Eeeeeeeeeeeeeee	!

- !

啊 ...

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] .
The **rushing** **.**
这 匆忙 .

匆忙之中。

[ɑː] !
Ahhhhhhhhhhhhh **!**
啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊 !

啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊 !

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] .
The **roaring** **.**
这 咆哮 .

咆哮声。

- !
Nowwwwwwwww **!**
- !

现在 !

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] .
the **whirling** **.**
这 旋转 .

旋转。

[m] — —
Mmmmmmmmmmmm **—** **—**
MMMMMMmmmmmm — —

嗯 ...

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['hɜːtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] ['hɪd(ə)n] [steɪdʒ] .
Ten **thousand** **men** **hurtled** **across** **the** **small** **hidden** **stage** **.**
十 千 男人 猛烈撞击 穿过 这 小的 隐 阶段 .

一万名士兵飞奔穿过隐蔽的小舞台。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɛ'lækd] ['ɪnər] [bɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Ten **thousand** **men** **floated** **on** **the** **shellacked** **inner** **ball** **of** **his** **eye** **.**
十 千 男人 漂浮 在 这 涂虫胶 内 球 的 他的 眼睛 .

一万名士兵漂浮在他涂满虫胶的眼球内表面。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒævlɪn] [hist] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊn] [hʌlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Ten **thousand** **javelins** **hissed** **between** **the** **small** **bone** **hulls** **of** **his** **head** **.**
十 千 标枪 嘶嘶作响 之间 这 小的 骨 船体 的 他的 头 .

一万支标枪在他头骨的骨壳间嘶嘶作响。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒuːəld] ['gʌnz][ɪk'sploʊdɪd] .
Ten **thousand** **jeweled** **guns** **exploded** **.**
十 千 珠宝 枪支 爆炸了 .

一万支镶满宝石的枪支爆炸了。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [tʃɑːntid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Ten **thousand** **voices** **chanted** **in** **his** **ears** **.**
十 千 声音 吟诵 在 他的 耳朵 .

一万个声音在他耳边响起。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['rɪvn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [roʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Now **his** **body** **was** **riven** **and** **extended** **,** **shaken** **and** **rolled** **,** **he** **was**
现在 他的 身体 曾是 裂隙 和 扩展 , 摇晃 和 滚动 , 他 曾是
['skriːmɪŋ] ,
screaming **,**
尖叫 ,

现在他的身体扭曲变形，摇晃翻滚，发出凄厉的惨叫。

['raɪðɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ['θretnd] [tu:; tə][bɜ:rst] [ə'sʌndər] .

writhing	,	the	plates	of	his	skull	threatened	to	burst	asunder	.
扭动	,	这	盘子	的	他的	颅骨	威胁	到	爆裂	分离	.

他的头骨剧烈扭动，骨板仿佛要崩裂开来。

[ðə; ði] ['gæbəlɪŋ] , [ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] , [æz; əz] , [ə'krɔ:s] [boʊn] [pleɪnz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['kɑ:ntɪnənt]

The	gabbling	,	the	shrilling	,	as	,	across	bone	plains	of	mind	and	continent
这	喋喋不休	,	这	尖锐的	,	作为	,	穿过	骨	平原	的	头脑	和	大陆

[ʌv; əv] ['ɪnər] ['mæroʊ] ,

of	inner	marrow	,
的	内	骨髓	,

那喋喋不休、尖锐刺耳的声音，仿佛横跨心灵的骨质平原和骨髓的大陆，

[θru:] ['gʌli:z] [ʌv; əv][veɪn] , [daʊn] [hɪlz] [ʌv; əv]['ɑ:rtəri] , ['oʊvər] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] , [keɪm]

through	gullies	of	vein	,	down	hills	of	artery	,	over	rivers	of	melancholy	,	came
通过	沟壑	的	静脉	,	向下	丘陵	的	动脉	,	超过	河流	的	忧郁	,	来了

['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] ,

armies	and	armies	,
军队	和	军队	,

穿过静脉的沟壑，沿着动脉的山丘向下，越过忧郁的河流，一支又一支军队来了，

[wʌn]['ɑ:rmi] , [tu:] ['ɑ:miz] , [swɔ:dz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

one	army	,	two	armies	,	swords	flashed	in	the	sun	,	bearing	down	upon	each	other	,
一	军队	,	二	军队	,	剑	闪光灯	在	这	太阳	,	轴承	向下	之上	每个	其他	,

一支军队，两支军队，刀剑在阳光下闪耀，互相冲锋陷阵。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] ['snætʃɪŋ] , ['skræbəlɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪ'mændɪŋ] , ['ju:zɪŋ] .

fifty	thousand	minds	snatching	,	scrabbling	,	cutting	at	him	,	demanding	,	using	.
五十	千	思想	抢夺	,	争抢	,	切割	在	他	,	要求	,	使用	.

五万个念头攫取、争夺、攻击、索取、利用他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][hɑ:rd][kə'lɪʒ(ə)n] , [wʌn]['ɑ:rmi][ɑ:n] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [rʌʃ] , [ðə; ði] [blʌd] ,

In	a	moment	,	the	hard	collision	,	one	army	on	another	,	the	rush	,	the	blood	,
在	一个	片刻	,	这	难的	碰撞	,	一	军队	在	其他	,	这	匆忙	,	这	血	,

刹那间，激烈碰撞，两军交锋，狂奔，鲜血四溅。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði]['fjʊri] , [ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði][ɪn'sænəti] !

the	sound	,	the	fury	,	the	death	,	the	insanity	!
这	声音	,	这	愤怒	,	这	死亡	,	这	疯狂	!

声音、愤怒、死亡、疯狂!

[laɪk] ['simbəlz] , [ðə; ði] ['ɑ:miz] [strʌk] !

Like	cymbals	,	the	armies	struck	!
喜欢	钹	,	这	军队	击	!

军队如同钹一般发动进攻!

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp] , ['reɪvɪŋ] .

He	leaped	up	,	raving	.
他	跳跃	向上	,	狂言	.

他猛地跳起来，大喊大叫。

[hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dezərt] .

He	ran	across	the	desert	.
他	跑	穿过	这	沙漠	.

他穿越了沙漠。

[hi:; hi][ræn][ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] .

He	ran	and	ran	and	did	not	stop	running	.
他	跑	和	跑	和	做过	不是	停止	跑步	.

他跑啊跑，不停地跑。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] .

He	sat	down	and	cried	.
他	卫星	向下	和	哭	.

他坐下来哭了起来。

[hiː; hi] ['sɒbd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [eɪkt] .

He	sobbed	until	his	lungs	ached	.
他	啜泣	直到	他的	肺	疼痛	.

他哭得肺都疼了。

[hiː; hi][kraɪd] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

He	cried	very	hard	and	long	.
他	哭	非常	难的	和	长的	.

他哭得很厉害，哭了很久。

[terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] , ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

Tears	ran	down	his	cheeks	and	into	his	upraised	,	trembling	fingers	.
眼泪	跑	向下	他的	脸颊	和	进入	他的	抬起	,	发抖	手指	.

泪水顺着他的脸颊流淌，滴落在他高高举起、颤抖的手指间。

" [gɑːd] , [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] , [oʊ][gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	God	,	God	,	help	me	,	oh	God	,	help	me	,	"	he	said	.
"	上帝	,	上帝	,	帮助	我	,	哦	上帝	,	帮助	我	,	"	他	说	.

“上帝啊，上帝啊，救救我，哦，上帝啊，救救我，”他说。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .

All	was	normal	again	.
全部	曾是	普通的	再次	.

一切都恢复正常了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	.
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	.

当时是下午四点。

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

The	rocks	were	baked	by	the	sun	.
这	岩石	是	烘焙	经过	这	太阳	.

岩石被太阳晒得滚烫。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə] [kʊk] [hɪm'self][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] ['bɪskɪts] ,

He	managed	,	after	a	time	,	to	cook	himself	a	few	hot	biscuits	,
他	管理	,	后	一个	时间	,	到	厨师	他自己	一个	很少	热的	饼干	,

过了一会儿，他终于设法给自己烤了几块热乎乎的饼干。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] [dʒæm] .

which	he	ate	with	strawberry	jam	.
哪个	他	吃	和	草莓	果酱	.

他蘸着草莓酱一起吃了。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [steɪnd] ['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , ['blaɪndli] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	wiped	his	stained	fingers	on	his	shirt	,	blindly	,	trying	not	to	think	.
他	擦拭	他的	染色	手指	在	他的	衬衫	,	盲目地	,	尝试	不是	到	思考	.

他胡乱地在衬衫上擦了擦沾满污渍的手指，尽量不去思考。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ʌp] [ə'genst] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	At	least	I	know	what	I'm	up	against	,	"	he	thought	.
"	在	至少	我	知道	什么	我是	向上	反对	,	"	他	想法	.

“至少我知道自己将要面对什么，”他心想。

" [oʊ] , [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] .

"	Oh	,	Lord	,	what	a	world	.
"	哦	,	主	,	什么	一个	世界	.

“哦，上帝啊，这世界真糟糕。”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑ:nstər][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

What	**an**	**innocent**	**looking**	**world**	**,**	**and**	**what**	**a**	**monster**	**it**	**really**	**is**	**.**
什么	一个	清白的	寻找	世界	,	和	什么	一个	怪物	它	真的	是	.

多么天真无邪的世界啊，它实际上却是一个多么可怕的怪物。

[its] [gʊd] [noʊ][wʌn]['evər] [iks'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

It's	**good**	**no**	**one**	**ever**	**explored**	**it**	**before**	**.**
它是	好的	不	一	曾经	探索	它	前	.

幸好之前没人探索过那里。

[ɔ:r][dɪd] [ðeɪ] ?

Or	**did**	**they**	**?**
或者	做过	他们	?

还是他们真的这么做了?

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**aching**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	疼痛	头	.

他摇了摇头，头痛欲裂。

['pɪti][ðem; ðəm] , [hu:] ['evər] [kræʃt] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] ['eni] ['evər][dɪd] .

Pity	**them**	**,**	**who**	**ever**	**crashed**	**here**	**before**	**,**	**if**	**any**	**ever**	**did**	**.**
遗憾	他们	,	WHO	曾经	崩溃了	这里	前	,	如果	任何	曾经	做过	.

真可怜那些以前在这里坠机的人，如果真有的话。

[wɔ:rm] [sʌn] , [hɑ:rd] ['rɑ:ks] , [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] .

Warm	**sun**	**,**	**hard**	**rocks**	**,**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**hostility**	**.**
温暖的	太阳	,	难的	岩石	,	不是	一个	符号	的	敌意	.

温暖的阳光，坚硬的岩石，并非敌意的迹象。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜ:rld] .

A	**lovely**	**world**	**.**
一个	迷人的	世界	.

一个美好的世界。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [jʊr; jər][maɪnd] .

Until	**you**	**shut**	**your**	**eyes**	**and**	**relaxed**	**your**	**mind**	**.**
直到	你	关闭	你的	眼睛	和	轻松	你的	头脑	.

直到你闭上眼睛，放松身心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [pædɪd]

And	**the**	**night**	**and**	**the**	**voices**	**and**	**the**	**insanity**	**and**	**the**	**death**	**padded**
和	这	夜晚	和	这	声音	和	这	疯狂	和	这	死亡	带衬垫

[ɪn][ɑ:n][sɔ:ft] [fi:t] .

in	**on**	**soft**	**feet**	**.**
在	在	柔软的	脚	.

夜色、人声、疯狂和死亡，轻柔地悄然降临。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['praʊdli] .

"	**I'm**	**all**	**right**	**now**	**,**	**though**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**proudly**	**.**
"	我是	全部	正确的	现在	,	尽管	,	"	他	说	,	自豪地	.

“不过，我现在没事了，”他自豪地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

"	**Look**	**at**	**that**	**.**
"	看	在	那	.

“看看那个。”

" [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**He**	**displayed**	**his**	**hand**	**.**
"	他	显示	他的	手	.

他亮出了手。

[baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ʃeɪkɪŋ] .

By	a	supreme	effort	of	will	,	it	was	no	longer	shaking	.
经过	一个	最高	努力	的	将要	,	它	曾是	不	更长	摇晃	.

凭借着强大的意志力，它不再摇晃了。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɪn] ['hɛlz] ['ruːlər] [hɪr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [skaɪ] .

"	I'll	show	you	who	in	hell's	ruler	here	,	"	he	announced	to	the	innocent	sky	.
"	患病的	展示	你	WHO	在	地狱的	统治者	这里	,	"	他	宣布	到	这	清白的	天空	.

“我会让你看看谁才是这里的主宰！”他对着无辜的天空宣告道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	He	tapped	his	chest	.
"	他	轻敲	他的	胸部	.

他拍了拍自己的胸口。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɔːt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] !

To	think	that	thought	could	live	that	long	!
到	思考	那	想法	可以	居住	那	长的	!

难以置信，这个想法竟然能持续这么久！

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] , [pər'hæps] , [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]

A	million	years	,	perhaps	,	all	these	thoughts	of	death	and	disorder	and
一个	百万	年	,	也许	,	全部	这些	想法	的	死亡	和	紊乱	和

['kɑːŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

或许一百万年，所有这些关于死亡、混乱和征服的念头，

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət] ['pɔɪzənəs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

lingering	in	the	innocent	but	poisonous	air	of	the	planet	,
挥之不去的	在	这	清白的	但	有毒	空气	的	这	行星	,

徘徊在地球看似无害却又充满毒害的空气中，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]

waiting	for	a	real	man	to	give	them	a	channel	through	which	they	might
等待	为了	一个	真实的	男人	到	给	他们	一个	渠道	通过	哪个	他们	可能

['ɪʃuː] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['sensləs] ['vɪrələns] .

issue	again	in	all	their	senseless	virulence	.
问题	再次	在	全部	他们的	无意义的	毒力	.

等待一个真正的男人给他们一个渠道，让他们可以再次释放他们所有无意义的恶意。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪli] .

Now	that	he	was	feeling	better	,	it	was	all	silly	.
现在	那	他	曾是	感觉	更好的	,	它	曾是	全部	愚蠢的	.

现在他感觉好多了，这一切都显得很荒谬了。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz] [steɪ] [ə'weɪk] [sɪks] [naɪts] .

All	I	have	to	do	,	he	thought	,	is	stay	awake	six	nights	.
全部	我	有	到	做	,	他	想法	,	是	停留	醒	六	夜晚	.

他心想，我只需要连续六个晚上不睡觉就行了。

[ðeɪ] [wəʊnt]['bɑːðər][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] .

They	won't	bother	me	that	way	.
他们	惯于	打扰	我	那	方式	.

他们那样做不会打扰我的。

[wen] [aɪm] [əˈweɪk] , [aɪm][ˈdɑːmɪnənt] .

When	I'm	awake	,	I'm	dominant	.
什么时候	我是	醒	，	我是	主导的	.

我清醒的时候，我占据主导地位。

[aɪm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈkreɪzi] [ˈmɔnəks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪli] [traɪbz] [ʌv; əv] [sɔːrd] - [ˈflɪŋərz]

I'm	stronger	than	those	crazy	monarchs	and	their	silly	tribes	of	sword	-	flingers
我是	更强	比	那些	疯狂的	君主	和	他们的	愚蠢的	部落	的	剑	-	投掷者

[ænd; ənd] [ʃiːld] - [ˈberərz] [ænd; ənd][hɔːrn] - [ˈbloʊɚz] .

and	shield	-	bearers	and	horn	-	blowers	.
和	盾	-	持有者	和	喇叭	-	鼓风机	.

我比那些疯狂的君主和他们愚蠢的掷剑者、持盾者和吹号者部落都强大。

[aɪl] [steɪ] [əˈweɪk] .

I'll	stay	awake	.
患病的	停留	醒	.

我会保持清醒。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ?

But	can	you	?
但	能	你	?

但你能做到吗?

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[sɪks] [hoʊl] [naɪts] ?

Six	whole	nights	?
六	所有的	夜晚	?

整整六个晚上?

[əˈweɪk] ?

Awake	?
醒	?

醒?

[ðeəz; ðəz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][kɑːrdz] .

There's	coffee	and	medicine	and	books	and	cards	.
有	咖啡	和	药品	和	图书	和	牌	.

这里有咖啡、药品、书籍和扑克牌。

[bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪərd] [naʊ] , [soʊ][ˈtaɪərd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	I'm	tired	now	,	so	tired	,	he	thought	.
但	我是	疲劳的	现在	，	所以	疲劳的	,	他	想法	.

但我现在很累，非常累，他想。

[kæn; kən][aɪ][hoʊld][aʊt] ?

Can	I	hold	out	?
能	我	抓住	出去	?

我能坚持下去吗?

[wel] , [ɪf] [nɑːt] .

Well	,	if	not	.
出色地	，	如果	不是	.

如果不是的话。

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][gʌn] .

There's	always	the	gun	.
有	总是	这	枪	.

还有枪呢。

[wer] [wɪl] [ðiːz] ['sɪli] ['mɔnəks] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðer; ðər] [steɪdʒ] ?

Where	**will**	**these**	**silly**	**monarchs**	**be**	**if**	**you**	**put**	**a**	**bullet**	**through**	**their**	**stage**	**?**
在哪里	将要	这些	愚蠢的	君主	是	如果	你	放	一个	子弹	通过	他们的	阶段	?

如果你一枪打穿他们的舞台，这些愚蠢的君主们会在哪里呢?

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ?

All	**the**	**world's**	**a**	**stage**	**?**
全部	这	世界的	一个	阶段	?

世界是一个舞台?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ] , ['lenərd] [seɪl] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [smɔːl] [steɪdʒ] .

You	**,**	**Leonard**	**Sale**	**,**	**are**	**the**	**small**	**stage**	**.**
你	,	伦纳德	销售	,	是	这	小的	阶段	.

伦纳德·塞尔，你就是那个小舞台。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] .

And	**they**	**the**	**players**	**.**
和	他们	这	玩家	.

还有球员们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] , ['terɪŋ] [daʊn] [siːnz] ,

And	**what**	**if**	**you**	**put**	**a**	**bullet**	**through**	**the**	**wings**	**,**	**tearing**	**down**	**scenes**	**,**
和	什么	如果	你	放	一个	子弹	通过	这	翅膀	,	撕裂	向下	场景	,

[dɪs'trɔɪŋ] ['kɜːtənz] , ['ruɪnɪŋ] [laɪnz] !

destroying	**curtains**	**,**	**ruining**	**lines**	**!**
摧毁	窗帘	,	毁坏	线条	!

如果你一枪打穿舞台侧翼，毁掉布景，撕毁幕布，毁掉台词怎么办!

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] !

Destroy	**the**	**stage**	**,**	**the**	**players**	**,**	**all**	**,**	**if**	**they**	**aren't**	**careful**	**!**
破坏	这	阶段	,	这	玩家	,	全部	,	如果	他们	不是	小心	!

如果他们不小心，舞台、演员，所有人都会被摧毁!

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['reɪdioʊ] [θruː] [tuː; tə] - , [ə'gen] .

First	**of**	**all**	**,**	**he**	**must**	**radio**	**through**	**to**	**Marsport**	**,**	**again**	**.**
第一的	的	全部	,	他	必须	收音机	通过	到	-	,	再次	.

首先，他必须再次通过无线电联系马斯波特。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʃɪp] ['suːnər] ,

If	**there**	**was**	**any**	**way**	**they**	**could**	**rush**	**the**	**rescue**	**ship**	**sooner**	**,**
如果	那里	曾是	任何	方式	他们	可以	匆忙	这	救援	船	很快	,

如果他们能想办法让救援船更快到达的话，

[ðen] ['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑːn] .

then	**maybe**	**he**	**could**	**hang**	**on**	**.**
然后	或许	他	可以	悬挂	在	.

那样的话，他或许就能坚持下去。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['plænɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

Anyway	**,**	**he**	**must**	**warn**	**them**	**what**	**sort**	**of**	**planet**	**this**	**was**	**,**
反正	,	他	必须	警告	他们	什么	种类	的	行星	这	曾是	,

总之，他必须警告他们这是一颗什么样的星球。

[ðɪs] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['siːmɪŋ] [spɑːt] [ʌv; əv] ['naɪtmer] [ænd; ənd] ['fiːvər] ['vɪʒ(ə)n] —

this	**so**	**innocent**	**seeming**	**spot**	**of**	**nightmare**	**and**	**fever**	**vision**	**—**
这	所以	清白的	似乎	点	的	恶梦	和	发烧	想象	—

这看似无辜的一隅，实则是噩梦和高烧幻觉——

[hiː; hi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [kiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	tapped	on	the	radio	key	for	a	minute	.
他	轻敲	在	这	收音机	钥匙	为了	一个	分钟	.

他按了一会儿收音机的按键。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtnd] .

His	mouth	tightened	.
他的	嘴	收紧	.

他抿紧了嘴唇。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [ded] .

The	radio	was	dead	.
这	收音机	曾是	死的	.

收音机坏了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sent] [θruː] [ðə; ði]['prɑːpər]['reskjuː] ['mesɪdʒ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪt'self] .

It	had	sent	through	the	proper	rescue	message	,	received	a	reply	,	and	then	extinguished	itself	.
它	有	发送	通过	这	恰当的	救援	信息	,	已收到	一个	回复	,	和	然后	熄灭	本身	.

它发出了正确的救援信息，收到了回复，然后自行熄灭了。

[ðə; ði]['prɑːpər] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	proper	touch	of	irony	,	he	thought	.
这	恰当的	触碰	的	讽刺	,	他	想法	.

他心想，这讽刺意味恰到好处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[drɔː] [ə; eɪ][plæn] .

Draw	a	plan	.
画	一个	计划	.

画个计划图。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

This	he	did	.
这	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [hɪz; ɪz][sɪks] [deɪ] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	got	a	yellow	pencil	and	delineated	his	six	day	plan	of	escape	.
他	得到	一个	黄色的	铅笔	和	划定	他的	六	天	计划	的	逃脱	.

他拿了一支黄色铅笔，画出了他为期六天的逃跑计划。

[tə'naɪt] , [hiː; hi] [roʊt] , [riːd] [sɪks] [mɔːr] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] .

Tonight	,	he	wrote	,	read	six	more	chapters	of	War	and	Peace	.
今晚	,	他	写道	,	读	六	更多的	章节	的	战争	和	和平	.

他写道，今晚再读六章《战争与和平》。

[æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv][hɑːt] [blæk] ['kɔːfi] .

At	four	in	the	morning	have	hot	black	coffee	.
在	四	在	这	早晨	有	热的	黑色的	咖啡	.

凌晨四点喝杯热黑咖啡。

[æt; ət] [fɔːr] - [ˌfɪf'tiːn] [teɪk] [kɑːrdz][frʌm; frəm] [pæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ten] [geɪmz] [ʌv; əv] ['sɑːlətər] .

At	four	-	fifteen	take	cards	from	pack	and	play	ten	games	of	solitaire	.
在	四	-	十五	拿	牌	从	盒	和	玩	十	游戏	的	单人纸牌游戏	.

4点15分，从牌堆中抽取几张牌，玩10局单人纸牌游戏。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌn'tɪl] [sɪks] - ['θɜ:rti] [wen] — [mɔ:r] ['kɔ:fi] .
This should take until six - thirty when — more coffee .
这 应该 拿 直到 六 - 三十 什么时候 — 更多的 咖啡 .

这应该会持续到六点半——到时候——再来杯咖啡。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['prouɡræmz][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,
At seven o'clock , listen to early morning programs from Earth ,
在 七 点钟 , 听 到 早期的 早晨 程序 从 地球 ,

早上七点，收听来自地球的早间节目。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ][wɜ:rks][æt; ət][ɔ:l] .
if the receiving equipment on the radio works at all .
如果 这 接收 设备 在 这 收音机 作品 在 全部 .

如果收音机的接收设备还能工作的话。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Does it ?
做 它 ?

是吗?

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vər] .
He tried the radio receiver .
他 尝试 这 收音机 接收者 .

他试了试收音机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] .
It was dead .
它 曾是 死的 .

它死了。

[wel] , [hi:; hi] [roʊt] , [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ʌn'tɪl] [eɪt] , [sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [ju:; jʊ]
Well , he wrote , from seven o'clock until eight , sing all the songs you
出色地 , 他 写道 , 从 七 点钟 直到 八 , 唱歌 全部 这 歌曲 你
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

他写道，从七点到八点，把你记得的所有歌都唱出来。

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌentər'teɪnmənt] .
make your own entertainment .
制作 你的 自己的 娱乐 .

自娱自乐。

[frʌm; frəm] [eɪt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['helən] [kɪŋ] .
From eight until nine think about Helen King .
从 八 直到 九 思考 关于 海伦 国王 .

八点到九点，想想海伦·金。

[rɪ'membər] ['helən] .
Remember Helen .
记住 海伦 .

记住海伦。

[ɑ:n]['sekənd] [θɔ:t] , [θɪŋk] [ə'baʊt] ['helən] [raɪt] [naʊ] .
On second thought , think about Helen right now .
在 第二 想法 , 思考 关于 海伦 正确的 现在 .

仔细想想，现在想想海伦吧。

['helən] [kɪŋ]
Helen King
海伦 国王

海伦·金

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] .

He	marked	that	out	with	his	pencil	.
他	标记	那	出去	和	他的	铅笔	.

他用铅笔把那条线划了出来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [set] [daʊn] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

The	rest	of	the	days	were	set	down	in	minute	detail	.
这	休息	的	这	天	是	放	向下	在	分钟	细节	.

其余几天的行程都安排得非常详细。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [kɪt] .

He	checked	the	medical	kit	.
他	已检查	这	医疗的	成套工具	.

他检查了医疗箱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['tæblɪts] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] .

There	were	several	packets	of	tablets	that	would	keep	you	awake	.
那里	是	一些	数据包	的	片剂	那	会	保持	你	醒	.

有好几包能让你保持清醒的药片。

[wʌn] ['tæblət] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] ['aʊər] [fɔːr; fər] [sɪks] [deɪz] .

One	tablet	an	hour	every	hour	for	six	days	.
一	药片	一个	小时	每一个	小时	为了	六	天	.

每小时服用一片，连续服用六天。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] .

He	felt	quite	confident	.
他	毛毡	相当	自信的	.

他感觉自己相当自信。

" [hɪəz] [mʌd] [ɪn] [jʊr; jər] ['iːv(ə)l] [aɪ] , - , - !

"	Here's	mud	in	your	evil	eye	,	Iorr	,	Tylle	!
"	这里是	泥	在	你的	邪恶的	眼睛	,	-	,	-	!

“伊奥尔，泰尔，这是你邪恶眼睛里的泥巴！”

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪ] - [weɪk] ['tæblɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːldɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːfi] .

"	He	swallowed	one	of	the	stay	-	wake	tablets	with	a	scalding	mouth	of	black	coffee	.
"	他	吞咽	一	的	这	停留	-	唤醒	片剂	和	一个	烫	嘴	的	黑色的	咖啡	.

他用一杯滚烫的黑咖啡送服了一片醒神药片。

[wel] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɔlstɔi] [ɔːr] ['bælzæk] , [dʒɪn] - ['rʌmi] , ['kɔːfi] ,

Well	,	with	one	thing	and	another	it	was	Tolstoy	or	Balzac	,	gin	-	rummy	coffee	,
出色地	,	和	一	事物	和	其他	它	曾是	托尔斯泰	或者	巴尔扎克	,	杜松子酒	-	拉米纸牌	咖啡	,

嗯，一会儿是托尔斯泰，一会儿是巴尔扎克，一会儿是金罗美纸牌游戏，一会儿是咖啡，

['tæblɪts] , ['wɔːkɪŋ] , [mɔːr] ['tɔlstɔi] , [mɔːr] ['bælzæk] , [mɔːr] [dʒɪn] - ['rʌmi] , [mɔːr] ['sɑːlətər] .

tablets	,	walking	,	more	Tolstoy	,	more	Balzac	,	more	gin	-	rummy	,	more	solitaire	.
片剂	,	步行	,	更多的	托尔斯泰	,	更多的	巴尔扎克	,	更多的	杜松子酒	-	拉米纸牌	,	更多的	单人纸牌游戏	.

平板电脑、散步、读更多托尔斯泰、读更多巴尔扎克、玩更多金罗美纸牌、玩更多单人纸牌游戏。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [pæst] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] .

The	first	day	passed	,	as	did	the	second	and	the	third	.
这	第一的	天	通过了	,	作为	做过	这	第二	和	这	第三	.

第一天过去了，第二天、第三天也过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沉睡于末日(Asleep in Armageddon)
第2/2页

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

On	the	fourth	day	he	lay	quietly	in	the	shade	of	a	rock	,
在	这	第四	天	他	躺	悄悄	在	这	阴影	的	一个	岩石	,

第四天，他静静地躺在一块岩石的阴凉处。

[kaʊntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [faɪvz] , [ðen] [baɪ] [tenz] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːkjupaɪd]

counting	to	a	thousand	by	fives	,	then	by	tens	,	to	keep	his	mind	occupied
计数	到	一个	千	经过	五	,	然后	经过	十	,	到	保持	他的	头脑	占领

[ænd; ənd] [ə'weɪk] .

and	awake	.
和	醒	.

他开始数数，先数到一千，从五数到一千，再从一千数到一千，以此来保持头脑清醒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [beɪð] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ɪn] [kuːl] ['wɔːtər] .

His	eyes	were	so	tired	he	had	to	bathe	them	frequently	in	cool	water	.
他的	眼睛	是	所以	疲劳的	他	有	到	洗澡	他们	频繁地	在	凉爽的	水	.

他的眼睛非常疲劳，不得不经常用凉水冲洗。

[hiː; hi] ['kudnt] [riːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['splɪtɪŋ] ['hedeikiz] .

He	couldn't	read	,	he	was	bothered	with	splitting	headaches	.
他	不能	读	,	他	曾是	烦恼	和	分裂	头痛	.

他无法阅读，而且头痛欲裂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

He	was	so	exhausted	he	couldn't	move	.
他	曾是	所以	筋疲力尽的	他	不能	移动	.

他筋疲力尽，动弹不得。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌm] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] .

He	was	numb	with	medicine	.
他	曾是	麻木的	和	药品	.

他因药物作用而麻木。

[hiː; hi] [riˈzembld] [ə; eɪ]['wæksn] ['dʌmi] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

He	resembled	a	waxen	dummy	,	stuffed	with	things	to	preserve	him	in	a
他	类似	一个	蜡质	假的	,	填充	和	事物	到	保存	他	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] ['weɪkflnəs] .

state	of	horrified	wakefulness	.
状态	的	惊恐万分	清醒	.

他像个蜡像，里面塞满了东西，让他保持一种惊恐的清醒状态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [glæs] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] [paɪk] ,

His	eyes	were	glass	,	his	tongue	a	rusted	pike	,
他的	眼睛	是	玻璃	,	他的	舌头	一个	生锈的	梭鱼	,

他的眼睛像玻璃一样，舌头像生锈的梭子鱼一样。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glʌvd] [ɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd][fɜːr] .

his	fingers	felt	as	if	they	were	gloved	in	needles	and	fur	.
他的	手指	毛毡	作为	如果	他们	是	戴手套	在	针	和	毛皮	.

他的手指感觉像是戴着一副布满针和毛皮的手套。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	followed	the	hand	of	his	watch	.
他	随后	这	手	的	他的	手表	.

他顺着手表指针的方向看去。

[wʌn] ['sekənd] [les] [tu:; tə] [weɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

One	second	less	to	wait	,	he	thought	.
一	第二	较少的	到	等待	,	他	想法	.

他心想，又少等一秒了。

[tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [fɔ:r] , [faɪv] , [ten] , ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Two	seconds	,	three	seconds	,	four	,	five	,	ten	,	thirty	seconds	.
二	秒	,	三	秒	,	四	,	五	,	十	,	三十	秒	.

两秒、三秒、四秒、五秒、十秒、三十秒。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] .

A	whole	minute	.
一个	所有的	分钟	.

整整一分钟。

[naʊ] [æn; ən] ['aʊər] [les] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] .

Now	an	hour	less	time	to	wait	.
现在	一个	小时	较少的	时间	到	等待	.

现在少等一个小时了。

[oʊ] , [ʃɪp] , ['hɜ:ri] [ɑ:n] [ðaɪ] [ə'pɔɪntɪd] [raʊnd] !

Oh	,	ship	,	hurry	on	thy	appointed	round	!
哦	,	船	,	匆忙	在	你的	任命	圆形的	!

哦，船啊，快点完成你预定的航程吧!

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] ['sɔ:ftli] .

He	began	to	laugh	softly	.
他	开始	到	笑	轻轻	.

他开始轻轻地笑了起来。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [dʒʌst] [geɪv] [ʌp] , ['drɪftɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [sli:p] ?

What	would	happen	if	he	just	gave	up	,	drifted	off	into	sleep	?
什么	会	发生	如果	他	只是	给予	向上	,	漂移	离开	进入	睡觉	?

如果他放弃抵抗，沉沉睡去，会发生什么?

[sli:p] , [ɑ:] , [sli:p] ; [pər'tʃæns] [tu:; tə] [dri:m] .

Sleep	,	ah	,	sleep	;	perchance	to	dream	.
睡觉	,	啊	,	睡觉	;	或许	到	梦	.

睡觉吧，啊，睡觉吧；或许会做梦。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] [steɪdʒ] . . . .

All	the	world	a	stage	.	.	.	.
全部	这	世界	一个	阶段	.	.	.	.

世界是一个舞台.....

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['strʌg(ə)l] , [læpst] [daʊn] ?

What	if	he	gave	up	the	unequal	struggle	,	lapsed	down	?
什么	如果	他	给予	向上	这	不等	斗争	,	失效	向下	?

如果他放弃了这场不平等的斗争，就此沉沦呢?

- , [ðə; ði] [haɪ] , [ʃrɪl] ['wɔ:rnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['met(ə)l] .

Eeeeeeeeeee	,	the	high	,	shrill	warning	sound	of	battle	metal	.
-	,	这	高的	,	尖锐	警告	声音	的	战斗	金属	.

Eeeeeeeeeee，战斗金属乐中高亢刺耳的警告声。

[hi:; hi] ['ʃɪvəd] .

He	shivered	.
他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mu:vd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] , ['bɜ:rɪ] [maʊθ] .

His	tongue	moved	in	his	dry	,	burry	mouth	.
他的	舌头	已搬	在	他的	干燥	,	埋葬	嘴	.

他的舌头在他干涩、堵塞的口腔里动了动。

- [ænd; ənd] - [wʊd] ['bæt(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] .

Iorr	and	Tylle	would	battle	out	their	ancient	battle	.
-	和	-	会	战斗	出去	他们的	古老的	战斗	.

伊奥尔和泰尔将再次展开他们古老的战斗。

['lenərd] [seɪl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] .

Leonard	Sale	would	become	quite	insane	.
伦纳德	销售	会	变得	相当	疯狂的	.

伦纳德·塞尔会变得非常疯狂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['ruːɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] ,

And	whichever	won	the	battle	,	would	take	this	ruin	of	an	insane	man	,
和	任何	韩元	这	战斗	,	会	拿	这	废墟	的	一个	疯狂的	男人	,

无论谁赢得这场战斗，都将得到这个疯子的残骸。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , ['læfɪŋ] [waɪld]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['wɑːndər][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

the	shaking	,	laughing	wild	body	,	and	wander	it	across	the	face	of	this	world
这	摇晃	,	笑	荒野	身体	,	和	漫步	它	穿过	这	脸	的	这	世界

[fɔːr; fər][ten] ,

for	ten	,
为了	十	,

那具颤抖、狂笑的野性躯体，在这世界的各个角落游荡了十年，

['twenti] ['jɪrz] , ['ɔkjupaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [straidɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːmpəs] , ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] , ['meɪkɪŋ] [grænd]

twenty	years	,	occupying	it	,	striding	in	it	,	pompous	,	holding	court	,	making	grand
二十	年	,	占领	它	,	大步走	在	它	,	傲慢	,	保持	法庭	,	制作	盛大

['dʒestʃərz] ,

gestures	,
手势	,

二十年，占据着它，昂首阔步地走在它中间，趾高气扬，颐指气使，做出夸张的姿态，

['ɔːrdərɪŋ] ['hedz] ['sɛvɚd] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['ɪnwərd] [ˌʌn'siːn] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] .

ordering	heads	severed	,	calling	on	inward	unseen	dancing	girls	.
订购	头部	切断	,	呼叫	在	向内	看不见	跳舞	女孩们	.

下令砍下人头，召唤看不见的舞女进入室内。

['lenərd] [seɪl] , [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʊd] [biː; bi][led] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [keɪv] ,

Leonard	Sale	,	what	remained	of	him	,	would	be	led	off	to	some	hidden	cave	,
伦纳德	销售	,	什么	剩余	的	他	,	会	是	引领	离开	到	一些	隐	洞穴	,

伦纳德·塞尔的残骸将被带到某个隐蔽的山洞。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['wɔrz][ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv]['wɔrz][fɔːr; fər] ['twenti]

there	to	be	infested	with	wars	and	worms	of	wars	for	twenty
那里	到	是	受感染的	和	战争	和	蠕虫	的	战争	为了	二十

[ɪn'seɪn] ['jɪrz] ,

insane	years	,
疯狂的	年	,

在那里，人们将遭受长达二十年的疯狂战争和战争带来的祸患。

['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːtid] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [aʊt'lændɪʃ] [θɔːts] .

occupied	and	prostituted	by	old	and	outlandish	thoughts	.
占领	和	卖淫	经过	老的	和	古怪的	想法	.

被陈旧怪诞的思想占据和腐蚀。

[wen] [ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

When	the	rescue	ship	arrived	it	would	find	nothing	.
什么时候	这	救援	船	到达的	它	会	寻找	没有什么	.

救援船抵达时，却一无所获。

[seɪl] [wʊd] [biː; bi]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑːrmi][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Sale	would	be	hidden	somewhere	by	a	triumphant	army	in	his	head	.
销售	会	是	隐	某处	经过	一个	凯	军队	在	他的	头	.

萨勒会被他脑海中一支凯旋的军队藏在某个地方。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [kleft] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
Hidden **in** **some** **cleft** **of** **rock** **,**
隐 在 一些 裂 的 岩石 ,

隐藏在岩石缝隙中，

[pleɪst] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [laɪ] [əˈpɑːn] [ɪn] [ˈiːv(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
placed **there** **like** **a** **nest** **for** **Iorr** **to** **lie** **upon** **in** **evil** **occupation** **.**
放置 那里 喜欢 一个 巢 为了 - 到 说谎 之上 在 邪恶的 职业 .

那里就像一个巢穴，供伊奥尔邪恶地栖息。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hæf] .
The **thought** **of** **it** **almost** **broke** **him** **in** **half** **.**
这 想法 的 它 几乎 打破 他 在 一半 .

想到这件事，他几乎崩溃了。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] .
Twenty **years** **of** **insanity** **.**
二十 年 的 疯狂 .

二十年的疯狂。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .
Twenty **years** **of** **torture** **,** **doing** **what** **you** **don't** **want** **to** **do** **.**
二十 年 的 酷刑 , 正在做 什么 你 不 想 到 做 .

二十年的折磨，被迫做自己不想做的事。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔrz] ['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [splɪt] [əˈpɑːrt] , ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['nɔːziə]
Twenty **years** **of** **wars** **raging** **and** **being** **split** **apart** **,** **twenty** **years** **of** **nausea**
二十 年 的 战争 愤怒 和 存在 分裂 除 , 二十 年 的 恶心
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
and **trembling** **.**
和 发抖 .

二十年的战乱与分裂，二十年的恶心与战栗。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
His **head** **sank** **down** **between** **his** **knees** **.**
他的 头 沉没 向下 之间 他的 膝盖 .

他的头垂落在双膝之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd] [meɪd] [sɔːft] ['nɔɪzɪz] .
His **eyes** **snapped** **and** **cracked** **and** **made** **soft** **noises** **.**
他的 眼睛 啪啪 和 裂纹 和 制成 柔软的 噪音 .

他的眼睛猛地一眨，发出噼啪声。

[hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] [pɑːpt] ['taɪərdli] .
His **eardrum** **popped** **tiredly** **.**
他的 鼓膜 爆裂 疲惫地 .

他的耳膜发出疲惫的"噗"的一声。

[sliːp] , [sliːp] , [sæŋ] [sɔːft] [siː] ['vɔɪsɪz] .
Sleep **,** **sleep** **,** **sang** **soft** **sea** **voices** **.**
睡觉 , 睡觉 , 唱 柔软的 海 声音 .

"睡吧，睡吧，"轻柔的海浪声唱道。

[aɪl] — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n] , [θɔːt] ['lenərd] [seɪl] .
I'll **—** **I'll** **make** **a** **proposition** **with** **you** **,** **listen** **,** **thought** **Leonard** **Sale** **.**
患病的 — 患病的 制作 一个 主张 和 你 , 听 , 想法 伦纳德 销售 .

"我——我有个提议，听着，"伦纳德·塞尔心想。

[juː; jʊ] , - , [juː; jʊ] , [tuː] , - ! - , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː][ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

You	,	Iorr	,	you	,	too	,	Tylle	!	Iorr	,	you	can	occupy	me	on	Mondays	,
你	,	-	,	你	,	也	,	-	!	-	,	你	能	占据	我	在	星期一	,

['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd]['fraidiz] .

Wednesdays	and	Fridays	.
星期三	和	星期五	.

伊奥尔，还有你，泰尔！伊奥尔，星期一、星期三和星期五你可以来陪我。

- , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz] .

Tylle	,	you	can	take	me	over	on	Sundays	,	Tuesdays	and	Saturdays	.
-	,	你	能	拿	我	超过	在	星期日	,	星期二	和	星期六	.

Tylle，你可以周日、周二和周六带我过去。

['θɜːrzdeɪ] [ɪz]['meɪdz] [naɪt] [aʊt] .

Thursday	is	maid's	night	out	.
周四	是	女佣	夜晚	出去	.

星期四是女佣们的休息之夜。

[oʊ'keɪ] ?

Okay	?
好的	?

好的?

- , [sæŋ] [ðə; ði] [siː] [taɪdz] , ['siːðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Eeeeeeeeeeeee	,	sang	the	sea	tides	,	seething	in	his	brain	.
-	,	唱	这	海	潮汐	,	沸腾	在	他的	脑	.

“咿——”海浪在他脑海中翻腾着，发出这样的声音。

- , [sæŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ['sɔːftli] , [sɔːft] .

Ohhhhhhhhhhhhhhhh	,	sang	the	distant	voices	softly	,	soft	.
-	,	唱	这	遥远	声音	轻轻	,	柔软的	.

Ohhhhhhhhhhhhhhhh, sang the distant voices softly, soft.

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] , - , - ?

What'll	you	say	,	is	it	a	bargain	,	Iorr	,	Tylle	?
什么会	你	说	,	是	它	一个	便宜货	,	-	,	-	?

怎么样，这算划算吗，伊奥尔，泰尔?

[noʊ] , [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

No	,	said	a	voice	.
不	,	说	一个	嗓音	.

“不，”一个声音说道。

[noʊ] , [sed] [ə'nʌðər] .

No	,	said	another	.
不	,	说	其他	.

“不，”另一个人说。

['griːdi] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['griːdi] ! [kəm'pleɪnd] [seɪl] .

Greedy	,	both	of	you	,	greedy	!	complained	Sale	.
贪婪的	,	两个都	的	你	,	贪婪的	!	抱怨	销售	.

“你们两个太贪婪了，太贪婪了！”塞尔抱怨道。

[ə; eɪ][pɑːks][ɑːn][bəuθ][jʊr; jər] ['haʊzɪz] !

A	pox	on	both	your	houses	!
一个	天花	在	两个都	你的	房屋	!

诅咒你们两家!

[hiː; hi] [slept] .

He	slept	.
他	睡着了	.

他睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , ['dʒuːəld] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	was	Iorr	,	jeweled	rings	on	his	hands	.
他	曾是	-	,	珠宝	戒指	在	他的	双手	.

他是伊奥尔，手上戴着镶满珠宝的戒指。

[hiː; hi][ə'roʊz][bɪ'saɪd][hɪz; ɪz]['rɑːkɪt][ænd; ənd][held][aʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [kə'mændɪŋ] [blaɪnd] ['ɑːmiz] .

He	arose	beside	his	rocket	and	held	out	his	fingers	,	commanding	blind	armies	.
他	出现	旁	他的	火箭	和	握住	出去	他的	手指	,	指挥	瞎的	军队	.

他站在火箭旁，伸出手指，指挥着盲目的军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , ['eɪnʃənt]['ruːlər][ʌv; əv]['dʒuːəld] ['wɒrɪrz] .

He	was	Iorr	,	ancient	ruler	of	jeweled	warriors	.
他	曾是	-	,	古老的	统治者	的	珠宝	战士	.

他是伊奥尔，古代宝石战士的统治者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , ['lʌvər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['kɪlər][ʌv; əv][dɔːgz] !

He	was	Tylle	,	lover	of	women	,	killer	of	dogs	!
他	曾是	-	,	情人	的	女性	,	杀手	的	狗	!

他是泰尔，一个热爱女人、杀害狗的人！

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][bɪt][ʌv; əv] [ə'wernəs] , [hɪz; ɪz][hænd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlstər][æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

With	some	hidden	bit	of	awareness	,	his	hand	crept	to	the	holster	at	his	hip	.
和	一些	隐	少量	的	意识	,	他的	手	悄悄地爬	到	这	枪套	在	他的	时髦的	.

带着一丝不易察觉的意识，他的手悄悄地摸向了腰间的枪套。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hænd] [wɪð'druː] [ðə; ði][gʌn][ðer; ðər] .

The	sleeping	hand	withdrew	the	gun	there	.
这	睡眠	手	退出	这	枪	那里	.

那只睡着的手把枪从那里抽了出来。

[ðə; ði][hænd]['lɪftɪd] , [ðə; ði][gʌn] ['pɔɪntɪd] .

The	hand	lifted	,	the	gun	pointed	.
这	手	抬起	,	这	枪	尖	.

手抬起，枪口对准目标。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [geɪv] ['bæt(ə)l] .

The	armies	of	Tylle	and	Iorr	gave	battle	.
这	军队	的	-	和	-	给予	战斗	.

泰尔和伊奥尔的军队交战了。

[ðə; ði][gʌn][ɪk'sploʊdɪd] .

The	gun	exploded	.
这	枪	爆炸了	.

枪爆炸了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔːr] [ə'krɔːs] ['seɪlz] ['fɔːrhed] , ['weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	bullet	tore	across	Sale's	forehead	,	wakening	him	.
这	子弹	撕裂	穿过	销售量	前额	,	觉醒	他	.

子弹划过萨勒的额头，把他惊醒了。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks]['aʊərz] , ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [siːdʒ] .

He	stayed	awake	for	another	six	hours	,	getting	over	his	latest	siege	.
他	入住	醒	为了	其他	六	小时	,	获得	超过	他的	最新的	围城	.

他又熬了六个小时才缓过神来，摆脱了最近这场煎熬。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] [naʊ] .

He	knew	it	to	be	hopeless	now	.
他	知道	它	到	是	绝望	现在	.

他知道现在已经没有希望了。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm'self] .

He	washed	and	bandaged	the	wound	he	had	given	himself	.
他	洗过	和	包扎	这	伤口	他	有	给定	他自己	.

他清洗并包扎了自己造成的伤口。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [streɪtər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

He	wished	he	had	aimed	straighter	and	it	was	all	over	.
他	希望	他	有	旨在	更直	和	它	曾是	全部	超过	.

他希望自己当时瞄准得更准一些，那样一切就都结束了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

He	watched	the	sky	.
他	观看	这	天空	.

他仰望天空。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] .

Two	more	days	.
二	更多的	天	.

还有两天。

[tuː] [mɔːr] .

Two	more	.
二	更多的	.

还有两个。

[kʌm] [ɑːn] , [ʃɪp] , [kʌm] [ɑːn] .

Come	on	,	ship	,	come	on	.
来	在	,	船	,	来	在	.

快点，船，快点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['sliːpləsnəs] .

He	was	heavy	with	sleeplessness	.
他	曾是	重的	和	失眠	.

他因失眠而感到痛苦不堪。

[noʊ][juːz] .

No	use	.
不	使用	.

没用。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks]['aʊərz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] ['bædli] .

At	the	end	of	six	hours	he	was	raving	badly	.
在	这	结尾	的	六	小时	他	曾是	狂言	糟糕	.

六个小时后，他已经情绪崩溃，语无伦次。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

He	took	the	gun	up	and	put	it	down	and	took	it	up	again	,
他	采取	这	枪	向上	和	放	它	向下	和	采取	它	向上	再次	,

他拿起枪，又放下，然后再次拿起枪。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

put	it	against	his	head	,	tightened	his	hand	on	the	trigger	,	changed	his	mind	,
放	它	反对	他的	头	,	收紧	他的	手	在	这	扳机	,	已更改	他的	头脑	,

他把枪抵在头上，握紧扳机，改变了主意。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] .

looked	at	the	sky	again	.
看起来	在	这	天空	再次	.

再次抬头望向天空。

[naɪt] ['setld] .

Night	settled	.
夜晚	定居	.

夜幕降临。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [əˈweɪ] .

He	tried	to	read	,	threw	the	book	away	.
他	尝试	到	读	,	扔	这	书	离开	.

他试着读了一下，然后把书扔掉了。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

He	tore	it	up	and	burned	it	,	just	to	have	something	to	do	.
他	撕裂	它	向上	和	烧伤	它	,	只是	到	有	某物	到	做	.

他把它撕碎烧掉，只是为了找点事做。

[soʊ] [ˈtaɪərd] .

So	tired	.
所以	疲劳的	.

这么累。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .

In	another	hour	,	he	decided	.
在	其他	小时	,	他	决定	.

他决定再过一个小时再做决定。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] , [aɪl] [kɪl] [maɪˈself] .

If	nothing	happens	,	I'll	kill	myself	.
如果	没有什么	发生	,	患病的	杀	我	.

如果什么都没发生，我就自杀。

[ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] .

This	is	for	certain	now	.
这	是	为了	肯定	现在	.

这一点现在可以确定了。

[aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [taɪm] .

I'll	do	it	,	this	time	.
患病的	做	它	,	这	时间	.

这次我一定能做到。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [gʌn] [ˈredi] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nekst] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

He	got	the	gun	ready	and	laid	it	on	the	ground	next	to	himself	.
他	得到	这	枪	准备好	和	铺设	它	在	这	地面	下一个	到	他自己	.

他准备好枪，把它放在身旁的地上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kɑːm] [naʊ] , [ðoʊ] [ˈtaɪərd] .

He	was	very	calm	now	,	though	tired	.
他	曾是	非常	冷静的	现在	,	尽管	疲劳的	.

他现在很平静，虽然很疲惫。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] .

It	would	be	over	and	done	.
它	会	是	超过	和	完毕	.

事情就此结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

He	would	be	dead	.
他	会	是	死的	.

他本该死去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	watched	the	minute	hand	of	his	watch	.
他	观看	这	分钟	手	的	他的	手表	.

他看着手表的分针。

[wʌn] [ˈmɪnɪt] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

One	minute	,	five	minutes	,	twenty	-	five	minutes	.
一	分钟	,	五	分钟	,	二十	-	五	分钟	.

一分钟，五分钟，二十五分钟。

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

The	flame	appeared	on	the	sky	.
这	火焰	出现	在	这	天空	.

天空中出现了火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ] .

It	was	so	unbelievable	he	started	to	cry	.
它	曾是	所以	难以置信	他	开始	到	哭	.

这件事太不可思议了，他开始哭了起来。

" [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	A	rocket	,	"	he	said	,	standing	up	.
"	一个	火箭	,	"	他	说	,	常设	向上	.

“一枚火箭，”他站起身来说道。

" [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] !

"	A	rocket	!
"	一个	火箭	!

“火箭！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	cried	,	rubbing	his	eyes	.
"	他	哭	,	擦	他的	眼睛	.

他揉着眼睛哭了起来。

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd] .

He	ran	forward	.
他	跑	向前	.

他向前跑去。

[ðə; ði] [fleɪm] ['braɪtnd] , [gruː] , [keɪm] [daʊn] .

The	flame	brightened	,	grew	,	came	down	.
这	火焰	明亮	,	生长	,	来了	向下	.

火焰越来越亮，越来越大，然后熄灭了。

[hiː; hi] [weɪvd] ['fræntɪkli] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] , ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

He	waved	frantically	,	running	forward	,	leaving	his	gun	,	his	supplies	,	everything	behind	.
他	挥手	疯狂地	,	跑步	向前	,	离开	他的	枪	,	他的	补给品	,	一切	在后面	.

他疯狂地挥着手，向前跑去，把枪、补给品，所有东西都丢在了身后。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , - , - !

"	You	see	that	,	Iorr	,	Tylle	!
"	你	看	那	,	-	,	-	!

“你看到了吗，伊奥尔，泰尔！”

[juː; jʊ]['sævidʒiz] , [juː; jʊ] ['mɒnstəz] , [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] !

You	savages	,	you	monsters	,	I	beat	you	!
你	野蛮人	,	你	怪物	,	我	打	你	!

你们这些野蛮人，你们这些怪物，我打败你们了！

[aɪ] [wʌn] !

I	won	!
我	韩元	!

我赢了！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] [naʊ] !

They're	coming	to	rescue	me	now	!
它们是	未来	到	救援	我	现在	!

他们现在来救我了！

[aɪv] [wʌn] , [dæm] [juː; jʊ] .
I've won , damn you .
我已经 韩元 ， 该死 你 .

我赢了，该死的。

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hændz] .
" He laughed harshly at the rocks and the sky and the backs of his hands .
" 他 笑了 严厉地 在 这 岩石 和 这 天空 和 这 背部 的 他的 双手 .

他对着岩石、天空和自己的手背发出刺耳的笑声。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lændɪd] .
The rocket landed .
这 火箭 登陆 .

火箭着陆了。

['lenərd] [seɪl] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][lɪd]['oʊpən] .
Leonard Sale stood swaying , waiting for the door to lid open .
伦纳德 销售 站立 摇晃 ， 等待 为了 这 门 到 盖 打开 .

伦纳德·塞尔摇摇晃晃地站在那里，等待着门盖打开。

" [ˌgʊd'baɪ] , - , [ˌgʊd'baɪ] , - !
" Goodbye , Iorr , goodbye , Tylle !
" 再见 , - , 再见 , - !

“再见，伊奥尔，再见，泰尔！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['grɪnɪŋ] , [aɪz] [hɑːt] .
" he shouted in triumph , grinning , eyes hot .
" 他 喊叫 在 胜利 ， 咧嘴笑 ， 眼睛 热的 .

他得意地大喊，咧嘴笑着，双眼通红。

[iː'iː'iː'iː'iː'iː] , [sæŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɔːr] [ɪn] [taɪm] .
Eeeeee , sang a diminishing roar in time .
啊啊啊啊啊 ， 唱 一个 减少 吼 在 时间 .

“咿——”一声逐渐减弱的咆哮声响起。

[ɑː] , ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] .
Ahhhhhh , voices faded .
啊啊啊啊啊 ， 声音 褪色 .

啊……声音渐渐消失了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [flɪpt] [waɪd][ɪts] [er] - [lɑːk] .
The rocket flipped wide its air - lock .
这 火箭 翻转 宽的 它是空气 - 锁 .

火箭的气闸舱门完全打开了。

[tuː] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] .
Two men jumped out .
二 男人 跳了起来 出去 .

两名男子跳了出来。

" [seɪl] ? " [ðeɪ] [kɔːld] .
" Sale ? " they called .
" 销售 ? " 他们 称为 .

“促销吗？”他们问道。

" [wɪə(r)] [ʃɪp] ACDN13 .
" We're Ship ACDN13 .
" 是 船 ACDN13 .

我们是 ACDN13 号船。

[ˌɪntə'septid] [jʊr; jər][ˌes oʊ 'es][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɑːr'selvz] .
Intercepted your SOS and decided to pick you up ourselves .
截获 你的 求救信号 和 决定 到 挑选 你 向上 我们自己 .

我们截获了你的求救信号，决定亲自去接你。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wəʊnt][get] [θruː] [ʌn'tɪl] [deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] .
The Marsport ship won't get through until day after tomorrow .
这 - 船 惯于 得到 通过 直到 天 后 明天 .

火星港号飞船要到后天才能到达。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][rest] [ɑːr'selvz] .
We want a spot of rest ourselves .
我们 想 一个 点 的 休息 我们自己 .

我们自己也想休息一下。

[θɔːt] ['ɪtəd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] . "
Thought it'd be good to spend the night here , pick you up , and go on . "
想法 它会 是 好的 到 花费 这 夜晚 这里 , 挑选 你 向上 , 和 去 在 . "

我想最好在这里过夜，然后接你继续赶路。

" [noʊ] , " [sed] [seɪl] , [feɪs] ['meltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" No , " said Sale , face melting with terror .
" 不 , " 说 销售 , 脸 融化 和 恐怖 .

"不，"萨勒说道，脸上满是恐惧。

" [noʊ][spend] [naɪt] —
" No spend night —
" 不 花费 夜晚 —

"不留宿——

" [hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] .
" He couldn't talk .
" 他 不能 讲话 .

他无法说话。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He fell to the ground .
他 跌倒 到 这 地面 .

他倒在了地上。

" [kwɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['blɪri] ['vɔːrteks]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" Quick , " said a voice , in the bleary vortex over him .
" 快的 , " 说 一个 嗓音 , 在 这 迷迷糊糊的 涡流 超过 他 .

"快点，"一个声音在他头顶模糊的漩涡中说道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [fuːd] ['lɪkwɪd] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['sedətɪv] .
" Give him a shot of food liquid , another of sedative .
" 给 他 一个 射击 的 食物 液体 , 其他 的 镇静剂 .

"给他注射一针营养液，再注射一针镇静剂。"

[hiː; hi] [niːdz] ['sʌstənəns] [ænd; ənd][rest] . "
He needs sustenance and rest . "
他 需求 维持 和 休息 . "

他需要补充能量和休息。

" [noʊ][rest] ! " [skriːmd] [seɪl] .
" No rest ! " screamed Sale .
" 不 休息 ! " 尖叫 销售 .

"别想休息！"塞尔大喊道。

" [dɪ'lɪriəs] , " [sed] [wʌn][mæn]['sɔːftli] .
" Delirious , " said one man softly .
" 谵妄 , " 说 一 男人 轻轻 .

"神志不清，"一个男人轻声说道。

" [noʊ] [sliːp] ！ " [skriːmd] [seɪl] .
" No sleep ! " screamed Sale .
" 不 睡觉 ！ " 尖叫 销售 .

“没法睡觉了！”萨勒尖叫道。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn]['dʒentli] .
" There , there , " said the man gently .
" 那里 , 那里 , " 说 这 男人 轻轻地 .

“好了好了，”那人轻声说道。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] [poʊkt] ['ɪntuː] ['seɪlz] [ɑːrm] .
A needle poked into Sale's arm .
一个 针 戳 进入 销售量 手臂 .

一根针扎进了萨勒的手臂。

[seɪl] [θræʃt] .
Sale thrashed .
销售 痛击 .

销售额暴跌。

" [noʊ] [sliːp] , [goʊ] !
" No sleep , go !
" 不 睡觉 , 去 !

“不睡觉，走！”

" [hiː; hi] [maʊðd] ['hɔːrəbli] .
" he mouthed horribly .
" 他 嘴巴 糟糕透了 .

他用难听的口型说道。

" [oʊ] , [goʊ] ！ "
" Oh , go ! "
" 哦 , 去 ！ "

“哦，走吧！”

" [dɪ'lɪriəs] , " [sed] [wʌn][mæn] .
" Delirious , " said one man .
" 谵妄 , " 说 一 男人 .

“神志不清，”一个男人说道。

" [ʃɑːk] . "
" Shock . "
" 震惊 . "

“震惊。”

" [noʊ] ['sedətɪv] ！ " [skriːmd] [seɪl] .
" No sedative ! " screamed Sale .
" 不 镇静剂 ！ " 尖叫 销售 .

“不要镇静剂！”塞尔尖叫道。

[ðə; ði] ['sedətɪv] [floʊd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
The sedative flowed into him .
这 镇静剂 流动 进入 他 .

镇静剂进入了他的体内。

[iːiːiːiːiːiːiːi] , [sæŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['waɪndz] .
Eeeeeeeeeee , sang the ancient winds .
啊啊啊啊啊啊啊 , 唱 这 古老的 风 .

“咿——”古老的风儿唱道。

[ɑː] , [sæŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['siːz] .
Ahhhhhhhhhhh , sang the ancient seas .
啊啊啊啊啊啊啊啊啊 , 唱 这 古老的 海域 .

啊啊啊啊啊啊，唱起了远古的大海。

" [noʊ] ['sedətɪv] , [noʊ] [sliːp] , [pliːz] , [dəunt] , [dəunt] , [dəunt] ! " [skriːmd] [seɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

" No sedative , no sleep , please , don't , don't , don't ! " screamed Sale , trying to get up .

" 不 镇静剂 , 不 睡觉 , 请 , 不 , 不 , 不 ! " 尖叫 销售 , 尝试 到 得到 向上 .

“不要镇静剂，不要睡觉，求求你们，不要，不要，不要！”萨勒尖叫着，试图起身。

" [juː; jʊ][dəunt] — [ˌʌndər'stænd] ! "

" You don't — understand ! "

" 你 不 — 理解 ! "

你不明白！

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [oʊld][mæn] , [jʊə(r)] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

" Take it easy , old man , you're safe among us now , nothing to worry about ,

" 拿 它 简单的 , 老的 男人 , 你是 安全的 之中 我们 现在 , 没有什么 到 担心 关于 ,

“老头，别担心，你现在在我们身边很安全，没什么好担心的。”

" [sed] [ðə; ði]['reskjuːər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

" said the rescuer above him .

" 说 这 救援人员 多于 他 .

“他上面的救援人员说道。”

['lenərd] [seɪl] [slept] .

Leonard Sale slept .

伦纳德 销售 睡着了 .

伦纳德·塞尔睡着了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The two men stood over him .

这 二 男人 站立 超过 他 .

两人站在他上方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['seɪlz] [fitʃər] [tʃeɪndʒd] ['vaɪələntli] .

As they watched , Sale's features changed violently .

作为 他们 观看 , 销售量 特征 已更改 暴力 .

在他们注视下，萨勒的容貌发生了剧烈的变化。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][snaːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He groaned and cried and snarled in his sleep .

他 呻吟 和 哭 和 纠缠 在 他的 睡觉 .

他在睡梦中呻吟、哭泣、咆哮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪvn] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

His face was riven with emotion .

他的 脸 曾是 裂隙 和 情感 .

他脸上满是复杂的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ] ['sɪnər] , [ə; eɪ] [fiːnd] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

It was the face of a saint , a sinner , a fiend , a monster ,

它 曾是 这 脸 的 一个 圣 , 一个 罪人 , 一个 恶魔 , 一个 怪物 ,

那张脸既像圣人，又像罪人，既像恶魔，又像怪物。

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] [laɪt] , [wʌn] , ['meni] , [æn; ən]['ɑːrmi] , [ə; eɪ]['vækjuːm] , [ɔːl] , [ɔːl] !

a darkness , a light , one , many , an army , a vacuum , all , all !

一个 黑暗 , 一个 光 , 一 , 许多 , 一个 军队 , 一个 真空 , 全部 , 全部 !

黑暗，光明，一，多，军队，真空，一切，一切！

[hiː; hi] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He writhed in his sleep .

他 扭动 在 他的 睡觉 .

他在睡梦中辗转反侧。

- !
Eeeeeeeeee !
- !

啊啊啊啊啊啊！

[ðə; ði] [saʊnd] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the sound burst from his mouth .
这 声音 爆裂 从 他的 嘴 .

那声音从他口中迸发而出。

[ɑː] !
Ahhhhhhhhhh !
啊啊啊啊啊啊啊啊啊 !

啊啊啊啊啊啊啊！

[hiː; hi] [skriːmd] .
he screamed .
他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɛsˌkjuːɚz] .
" What's wrong with him ? " asked one of the two rescuers .
" 是什么 错误的 和 他 ? " 问 一 的 这 二 救援人员 .

“他怎么了？”两名救援人员中的一人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

”我不知道。

[mɔːr] ['sedətɪv] ? "
More sedative ? "
更多的 镇静剂 ? "

需要更强的镇静剂吗?

" [mɔːr] ['sedətɪv] .
" More sedative .
" 更多的 镇静剂 .

“更具镇静作用。”

[nəːvs] .
Nerves .
神经 .

紧张。

[hiː; hi] [niːdz] [mɔːr] [sliːp] .
He needs more sleep .
他 需求 更多的 睡觉 .

他需要多睡一会儿。

" [ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" They stuck the needle in his arm .
" 他们 卡住 这 针 在 他的 手臂 .

他们把针扎进了他的胳膊。

[seɪl] [raɪðd] [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [moʊn] .
Sale writhed and spat and moaned .
销售 扭动 和 争吵 和 呻吟 .

萨尔扭动着身子，吐着唾沫，呻吟着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
Then , suddenly , he was dead .
然后 , 突然 , 他 曾是 死的 .

然后，突然间，他就死了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

He	lay	there	,	the	two	men	over	him	.
他	躺	那里	,	这	二	男人	超过	他	.

他躺在那里，两个男人压在他身上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	What	a	shame	,	"	said	one	of	them	.
"	什么	一个	耻辱	,	"	说	一	的	他们	.

“真可惜，”其中一人说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] ? "

"	Can	you	figure	that	?	"
"	能	你	数字	那	?	"

你能想明白吗?

" [ʃɑːk] .

"	Shock	.
"	震惊	.

“震惊。

[pʊr] [gaɪ] .

Poor	guy	.
贫穷的	盖伊	.

可怜的家伙。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] .

What	a	pity	.
什么	一个	遗憾	.

真可惜。

" [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	They	covered	his	face	.
"	他们	涵盖	他的	脸	.

他们蒙住了他的脸。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Did	you	ever	see	a	face	like	that	?	"
"	做过	你	曾经	看	一个	脸	喜欢	那	?	"

你见过这样的脸吗?

" ['toʊtəli] [ɪn'seɪn] . "

"	Totally	insane	.	"
"	完全	疯狂的	.	"

“简直疯了。”

" ['loʊnlinəs] .

"	Loneliness	.
"	孤独	.

孤独。

[ʃɑːk] . "

Shock	.	"
震惊	.	"

震惊。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[lɔːrd] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Lord	,	what	an	expression	.
主	,	什么	一个	表达	.

我的天，这表情真绝了。

[aɪ][hoʊp]['nevər][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . "

I	hope	never	to	see	a	face	like	that	again	.	"
我	希望	绝不	到	看	一个	脸	喜欢	那	再次	.	"

我希望永远不要再见到那样的脸。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪz] ['eniweɪ]

"	What	a	shame	,	waiting	for	us	,	and	we	arrive	,	and	he	dies	anyway
"	什么	一个	耻辱	,	等待	为了	我们	,	和	我们	到达	,	和	他	死亡	反正

.

:

.

“真可惜，他一直在等我们，我们到了之后，他还是死了。”

" [ðeɪ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .

"	They	glanced	around	.
"	他们	瞥了一眼	大约	.

他们环顾四周。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ? "

Shall	we	spend	the	night	?	"
将	我们	花费	这	夜晚	?	"

我们今晚要不要留宿?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[its] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "

It's	good	to	be	out	of	the	ship	.	"
它是	好的	到	是	出去	的	这	船	.	"

离开那艘船真好。

" [wi:l] ['beri] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	We'll	bury	him	first	,	of	course	.	"
"	出色地	埋葬	他	第一的	,	的	课程	.	"

“当然，我们会先把他埋葬。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

“自然。”

" [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [er] , [raɪt] ?

"	And	spend	the	night	in	the	open	,	with	good	air	,	right	?
"	和	花费	这	夜晚	在	这	打开	,	和	好的	空气	,	正确的	?

“然后在户外过夜，呼吸新鲜空气，对吧？”

[gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] .

Good	to	be	in	the	open	again	.
好的	到	是	在	这	打开	再次	.

很高兴能再次回到户外。

['æftər] [tu:] [wi:ks] [ɪn] [ðæt] [dæmd] [ʃɪp] . "

After	two	weeks	in	that	damned	ship	.	"
后	二	周	在	那	该死的	船	.	"

在那艘该死的船上待了两周之后。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll find a spot for him .
患病的 寻找 一个 点 为了 他 .

我会给他找个地方住。

[juː; jʊ][stɑːrt] ['sʌpər] , [eɪ] ? "
You start supper , eh ? "
你 开始 晚餐 , 嗯 ? "

你开始准备晚饭了吗?

" [dʌn] . "
" Done . "
" 完毕 . "

“完毕。”

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] ['sliːpɪŋ] [tə'naɪt] . "
" Should be good sleeping tonight . "
" 应该 是 好的 睡眠 今晚 . "

“今晚应该能睡个好觉。”

" [faɪn] , [faɪn] .
" Fine , fine .
" 美好的 , 美好的 .

“好吧，好吧。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
" They made a grave and said a word over it .
" 他们 制成 一个 严重 和 说 一个 单词 超过 它 .

他们挖了个坟，并在上面说了些什么。

[ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['kɔːfi] ['saɪləntli] .
They drank their evening coffee silently .
他们 喝 他们的 晚上 咖啡 默默 .

他们默默地喝着晚间咖啡。

[ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [skaɪ]
They smelled the sweet air of the planet and looked at the lovely sky
他们 闻起来 这 甜的 空气 的 这 行星 和 看起来 在 这 迷人的 天空
[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːrz] .
and the bright and beautiful stars .
和 这 明亮的 和 美丽的 明星 .

他们闻到了这颗星球上甜美的空气，抬头仰望着美丽的夜空和明亮动人的繁星。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , " [ðeɪ] [sed] , ['laɪɪŋ] [daʊn] .
" What a night , " they said , lying down .
" 什么 一个 夜晚 , " 他们 说 , 说谎 向下 .

“真是个难忘的夜晚，”他们躺下后说道。

" ['plez(ə)nt] [driːmz] , " [sed] [wʌn] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] .
" Pleasant dreams , " said one , rolling over .
" 令人愉快的 梦境 , " 说 一 , 滚动 超过 .

“祝你做个好梦，”其中一个翻了个身说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , " ['plez(ə)nt] [driːmz] .
And the other replied , " Pleasant dreams .
和 这 其他 回复 , " 令人愉快的 梦境 .

另一个人回答说：“祝你做个好梦。”

" [ðeɪ] [slept] .
" **They slept .**
" 他们 睡着了 .

他们睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神